

ITTUAGTUUT

Δ^cΔ^cΔ^cΔ^c

A QUARTERLY PUBLICATION OF NUNAVUT TUNNGAVIK INC.



ᓄᓇᓂᓪ ᓂᓄᓂᓪ ᓄᓄᓂᓪ

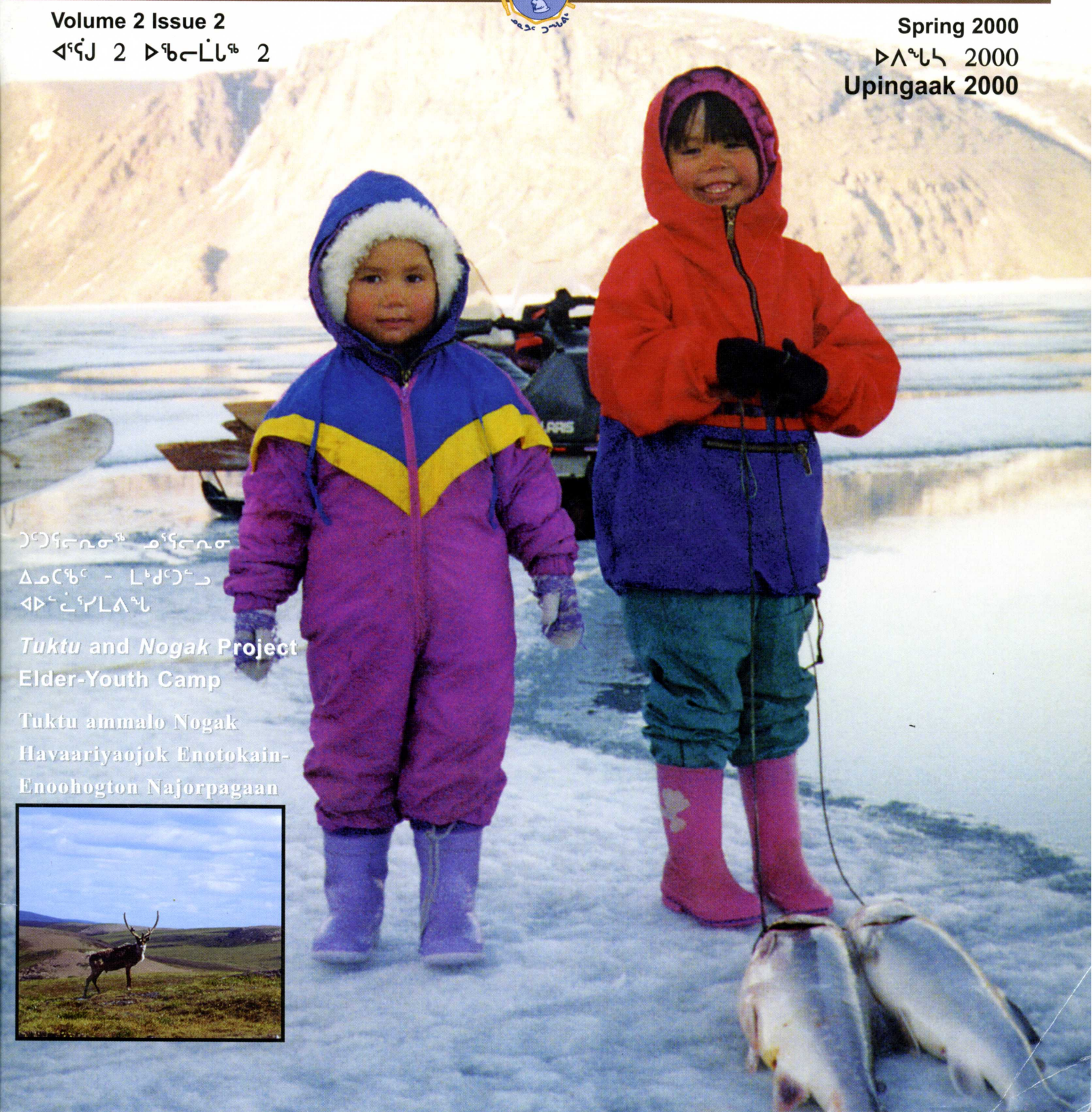
Volume 2 Issue 2

ᓄᓄᓂᓪ 2 ᓄᓄᓂᓪ 2

Spring 2000

ᓄᓄᓂᓪ 2000

Upingaak 2000



ᓄᓄᓂᓪ ᓄᓄᓂᓪ

ᓄᓄᓂᓪ - ᓄᓄᓂᓪ

ᓄᓄᓂᓪ ᓄᓄᓂᓪ

Tuktu and Nogak Project
Elder-Youth Camp

Tuktu ammalo Nogak
Havaariyaojok Enotokain-
Enoohogton Najorpagaan





ITTUAQTUIT

ΔCQΔ⁹Q

"AN INSTRUMENT FOR LOOKING IN"

Volume 2 Issue 2

Spring 2000

Δ⁹QJ < Δ⁹Q-LL⁹ 2

Δ⁹Q-LL⁹ 2000

Upingaak 2000

Δ⁹Q-LL⁹ Δ⁹Q-LL⁹:

Δ ⁹ Q-LL ⁹ Δ ⁹ Q-LL ⁹	3
Δ ⁹ Q-LL ⁹ Δ ⁹ Q-LL ⁹ Δ ⁹ Q-LL ⁹	7
Δ ⁹ Q-LL ⁹	28
Δ ⁹ Q-LL ⁹ Δ ⁹ Q-LL ⁹	32
Δ ⁹ Q-LL ⁹ Δ ⁹ Q-LL ⁹ Δ ⁹ Q-LL ⁹	44
Δ ⁹ Q-LL ⁹ Δ ⁹ Q-LL ⁹	46
Δ ⁹ Q-LL ⁹	48
Δ ⁹ Q-LL ⁹ Δ ⁹ Q-LL ⁹	50

Regular Features:

Message from the	
President	3
News and Events	7
Business	28
Discoveries	32
Piugunnginniq Ullurianik	44
From the Archives	46
Food	48
Birth Announcement	50

NTI-kun

Qanuriligagmagaata

Takukhaoginatun:	3
Ehomatamin Tuhagakhain	
NTI-kuni Nutaan Tuhagakhain	
Qanoriliupaliajulo	7
Businessnik Pibjotiliin	28
Nalvaarniq	32
Piugunaginniq Ullurianik	44
Ettarnitanik Katihovikmin	
Nirhiugakhain	48
Erniagohaatonik Tuhatitiniik	50

Δ⁹Q-LL⁹ Δ⁹Q-LL⁹ Δ⁹Q-LL⁹
Δ⁹Q-LL⁹ - L⁹Q-LL⁹ Δ⁹Q-LL⁹

Tuktu and Nogak Project Elder-Youth Camp

**Tuktu ammalo Nogak Havaariyaojok Enotokain-
Enoohogton Najorpagaan**

32

Δ⁹Q-LL⁹ Δ⁹Q-LL⁹ Δ⁹Q-LL⁹

Δ⁹Q-LL⁹ Δ⁹Q-LL⁹ Δ⁹Q-LL⁹

Nunavut Tunngavik Inc.

Staff Chart

Nunavut Tunngavik kut Havaktiit

Naannattkutaat

ИТНАҚТИНТ

[illegible][illegible]

$\mathcal{M}^C \supset \mathcal{M}^A \cap \mathcal{M}^B \cap \mathcal{M}^C$
 $\mathcal{M}^A \supset \mathcal{M}^B \supset \mathcal{M}^C$

[illegible]

ለፎር-ፋሙኒን፣ ርፍፆ፣ በዚህ
ፋሙኒን-ፎርፍፍ

በካረ (ክፍል ለመገምገም)፣
 መገኘት (ጋራ ለሆነው)፣ ወይም
 ጋራ ለሆነው በገላጭ ለካረ

We need to get back to what the Nunavut Land Claim was supposed to give us: rights and benefits for all Inuit.

NTI is now reorganizing as promised so Inuit can have their voices heard at NTI. Our administration and its programs must meet the needs of all Inuit - programs for women, youth, hunters elders and all beneficiaries who need NTI's help.

Inuit shouldn't think that because we have a Nunavut Government, NTI's work is finished in Nunavut. NTI helped build the foundation for the future in Nunavut. Like a house, the frame or structure is in place. We must now add all that is required to give the Nunavut Land Claims Agreement a permanent home in our communities. We must ensure that the Nunavut Land Claims Agreement continues to be properly implemented. The only way land claims can work is to ensure the Final Agreement is being implemented.

Ovagut atogakhaotiptingnot piyagiak-
agapta Nunavutmi Nunataagotini
ovaptingot ekayutaoyukhaokmata.
Elitkohiptingik ovalo ekayuhi-
agotikhaptingnik tamainot Inuknot.

NTI taya aolajutiminingnik ehoakhaifa-
laktot okagiikhimagamik, ema Inuit
ehomait tohakhogit ovani NTI-ni.
Ovagut titigalikivivut ovalo atok-
takhaotait ekayuktokhaokmata
piomayainot tamainot Inuknot –
ekayutikhat angnanot, inulgamiknot,
angoniaktonot, inutokaknot ovalo
tamainot nunataktonot ekayukhi-
gianiktot NTI-konnit.

Inuit ehomahimaitomik ematot taya
ovagut Nunavut Kavaamanikapta,
NTI havanit eniktot Nunavutmi. NTI
ekayukpaktot aolatjutikhainik
hivonikptingni Nunavut. Iglotot ittok,
nappaploninaliak aolavikha elitaakhi-
mayuk. Ovagut elaliojugianikapta eli-
ogaktakhaotini Nunavutmi
Nunataagotini Angigotini. Ona iglo-
tokakhakkot Nunavutmiot inukakniit.
Ovagut havakohimaktakot okoa
Nunavutmi Nunataagotit Angigotit
ehoaktokot eliogaihimaktokhat elio-
gagakhanik. Ona nunataknik engil-
ganiaktok ehoaktokot aolaniaktok
Kengolikni Angigotini eliogaktokhat
eliogagomik

Ovagut pivaliayugut havakhota 4-ni tatkihlotini hapkoninga

Okonani hitamani hivolikni tatikhhiotit
votiktaogama hivolioktingokhota NTI

Letters To The Editor

$\triangleright^a \triangleright^b \triangleright^c \triangleright^d \sigma^e.$

[illegible]
$$\Delta^{\mathfrak{b}^c} \rightarrow \Delta^c$$

Dear Editor;

and ideas on language.

from Igloolik.

Iqaluit



ረገድ ምክርቤት ጋንብህር የገናኝላቸው
 ለጥላቻው ረገድ ምክርቤት ምሥጋሪ
 ምክርቤት ምክርቤት ምክርቤት ምክርቤት ምክርቤት
<http://pwnhc.learnnet.nt.ca> ለገደብ
 በገናኝላቸው “Databases” ለገደብ
 ለገደብ “Photo Database” ለገደብ
 ለገደብ ለገደብ 20,000-ው ለገደብ ለገደብ
 የምክርቤት ምክርቤት ምክርቤት ምክርቤት
 ምክርቤት ምክርቤት ምክርቤት ምክርቤት ምክርቤት
 ምክርቤት ምክርቤት ምክርቤት ምክርቤት ምክርቤት
 ምክርቤት ምክርቤት ምክርቤት ምክርቤት ምክርቤት

The internet address for viewing archival photos was misprinted in our last issue. The correct address is:

<http://pwnhc.learnnet.nt.ca> .

Go to “Databases” then to “Photo Database”. Here you will find over 20,000 old photos which may be searched by keywords such as a name or a community. The cost for purchasing each photo is also listed.

**Nunavut Elders Benefit Plan
Nunavut Tunngavik Incorporated
P.O. Box 280
Rankin Inlet, NT X0C 0G0
Telephone 1-888-236-5400 (toll free)**

መጋቢት ፳፻፲፱ ዓ.ም. ለፍትሕና
 ለሰላም ጋራ ለገሃዱ ገብረ
 ገብረመስቀል 280
 ከሰላም ጋራ ጋር XOC OGO
 ስልክ: 1-888-236-5400 (ለዋናው ጋራ
 ስልክ)

[illegible]

ፌዴራል ጋራ ስልጣን
ለፍትህና ለሕግ አገልግሎት



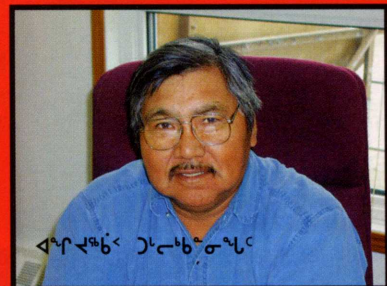
$\Delta^{\alpha}\Gamma\prec_{\text{fb}} \dot{\prec} \text{fd}\Delta$

ບໍ່ເຊື່ອມສົງໄຈ
 ບໍ່ເຊື່ອມສົງໄຈ ແຕ່ຄວາມໝາຍທີ່ແທ້ຈິງ
 (ບາດຕະລັກ ຈຸດປະສານ)
 ດຳລົງ ບໍ່ເຊື່ອມສົງໄຈ
 ດຳລົງ ຈຸດປະສານ ບໍ່ເຊື່ອມສົງໄຈ (ດຳລົງ)
 ດຳລົງ ຕາມບັນດາ ບາດຕະລັກ (ດຳລົງ)

[illegible][illegible]

$\Delta^{\alpha}\Gamma\Delta^{\beta} < \Delta^{\alpha}\Gamma^C\Delta^{\beta}$

ወደብረው ሲሆኑ ለጥቅም ላይ የዋለው የጥቅም
 ስራ ሲሆን ለጥቅም ላይ የዋለው የጥቅም
 ስራ ሲሆን ለጥቅም ላይ የዋለው የጥቅም
 ስራ ሲሆን ለጥቅም ላይ የዋለው የጥቅም

[illegible][illegible][illegible]

ᐃᑦᓴᓂ ᐱᑦᓴᓂ ᐅᑦᓴᓂ ᐱᑦᓴᓂ ᐱᑦᓴᓂ -
ᐱᑦᓴᓂ ᐱᑦᓴᓂ

ሳበሰፍ 23 - ልዑል ልክቴላክሮኖሚያዊ
 ልዑልገበርያሚያዊ ልገረገረ ልሳብ
 ልከላከርያሚያዊ ልገረገረ
 ልክቴላክሮኖሚያዊ ልዑልገበርያሚያዊ
 ልገረገረ ልሳብ
 ልገረገረ ልሳብ

[illegible]

Havaanguyunik Nuutirningit Havaktukhanut



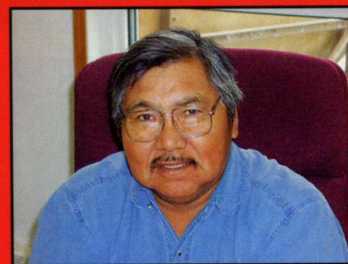
Angayuqaaq- Paul Quassa

- Maligaryualiqiniq
- Maligauyunik pivalliani q Canadami, Hilaryuarmilu
- Nanminirmik Gavaqangniq
- Inuin Ukiuqtaqtumi Katimayiin (ICC-kut)
- Inuin Tapirisat Canadami (ITC)
- Maligakhanik Pivalliani q
- AuladjutHavaanguyunik Nuutirningit Havaktukhanut
- Nunavut Imaliqiyin Katimayiin (NWB-kun)
- Nunavut Akturninganik Ihivriiquhiyin Katimayii t (NIRB-kun)
- Nunavut Parnaiyiin Commission-nguyut (NPC-kun)
- Nunavut Uumayuliqiyin Katimayii t (NWMB-kun)
- Nunavut Atuqpallianikun Tuhaayii t (NIP-kun)
- Maligaliqiyin
- Ikayuutit Inungnut (Inutuqainnut, Inulramirnut, Arnanullu)
- Nunavut Inuuhiqatiarnikut Katimayii t-Nakata 32mi
- Uqaqatigiigutininik Pivalliaiyii t



Hivulliq Tuglia Angayuqqaap- James Eetoolook

- Nunaliqiyin
- Minguiqhirviin Uumayuqarviuyullu
- Hilaryualiqiyin
- Nunaliqiyin
- Imaliqiyin
- Taryumi Pivallianinginnik Aktuqninginik
- Nakatani-25 Ihuakkutinik Avvaqharvikhanik
- Nunavut Angunahuaqtunut Ikayuutauyunik Havaaq



Aipaa Tugliata Angayuqqaap- Raymond Ningeocheak

- Timikkutauyumi Inungnik Havaktiliriyin
- Inuit lingilraangittanik - Tigumiaqtiuyunut (IHT-kun)
- Nakata 5 Anngutikhanut
- Inutuqait Manikhainnik Havaaq



Tugliyuq Angayuqaamut Maniliqinirmut- Bernadette Tungilik

- Timikkutauyumi Maniliqiyin
- Nakata 23- Inuin Havakpalliaiyun Ayuqhayullu Gavamani
- DIO-nguyun Inungnik Ihuaqquqiangniq
- Ayuqhavalliagutikhaillu
- Nunataaqpalliaiyuliqiniq
- Nunavut Tutquumaviuyunik
- Manikhaqhiurutinik Pivalliani q
- Inuit nanminiriyainnik naunaiyaqpalliani q
- Nakata 24
- Nunavut Ihivriuqtiit Katimayiyuq (NIRC-tkuni) Aulapkaqtauluni
- Ikhivautalingmit, Tugliatalu Ikhivautaliup Maniliqiyip ilaunginarluni
- katimayini talvani.

Portfolio Changes for Nunavut Tunngavik Executive



President

President – Paul Qaussa

Constitutional Development
Political Development (National and International)
Self Government
Inuit Circumpolar Conference (ICC)
Inuit Tapiritsat of Canada (ITC)
Policy Development
Administration – Executive Director's Office
Implementation Department

IPG's

Nunavut Water Board (NWB)
Nunavut Impact Review Board (NIRB)
Nunavut Planning Commission (NPC)
Nunavut Wildlife Management Board (NWMB)
Nunavut Implementation Panel (NIP)
Legal Services Department
Benefits (Elders, Youth & Women)
Nunavut Social Development Council – Article 32
Communication Department

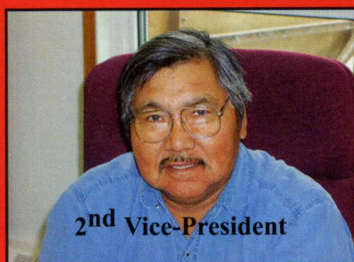


1st Vice-President

1st Vice-President – James Ectoolook

Lands Management
Parks and Conservation
Environment
Lands Department
Water Management
Marine Development Impact

Article 25 – Resource Royalty Sharing
Nunavut Harvester Support Program



2nd Vice-President

2nd Vice-President – Raymond Ningeocheak

Internal Human Resources
Inuit Heritage Trust
Article 5 – Wildlife
Elders Pension Program

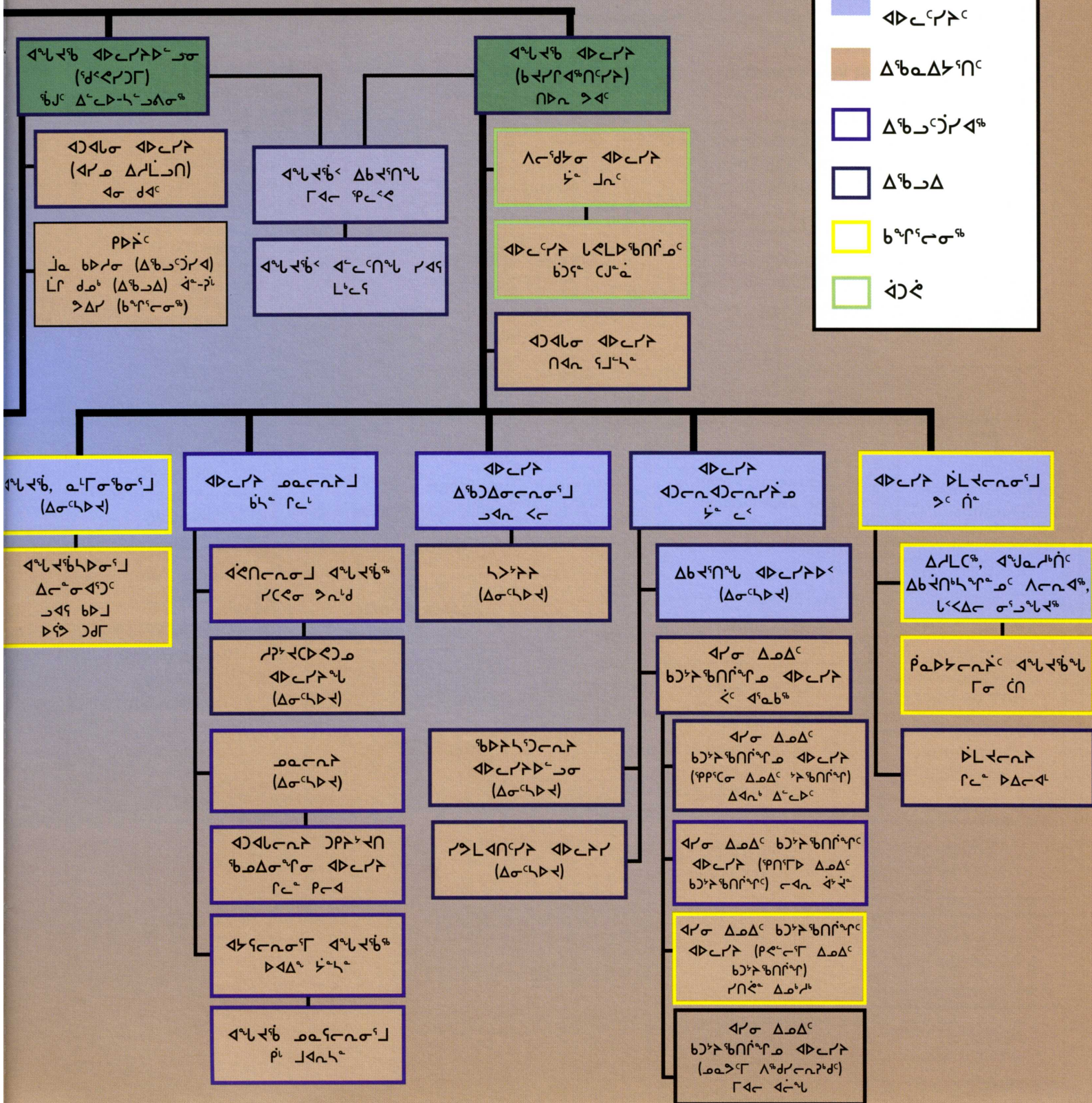


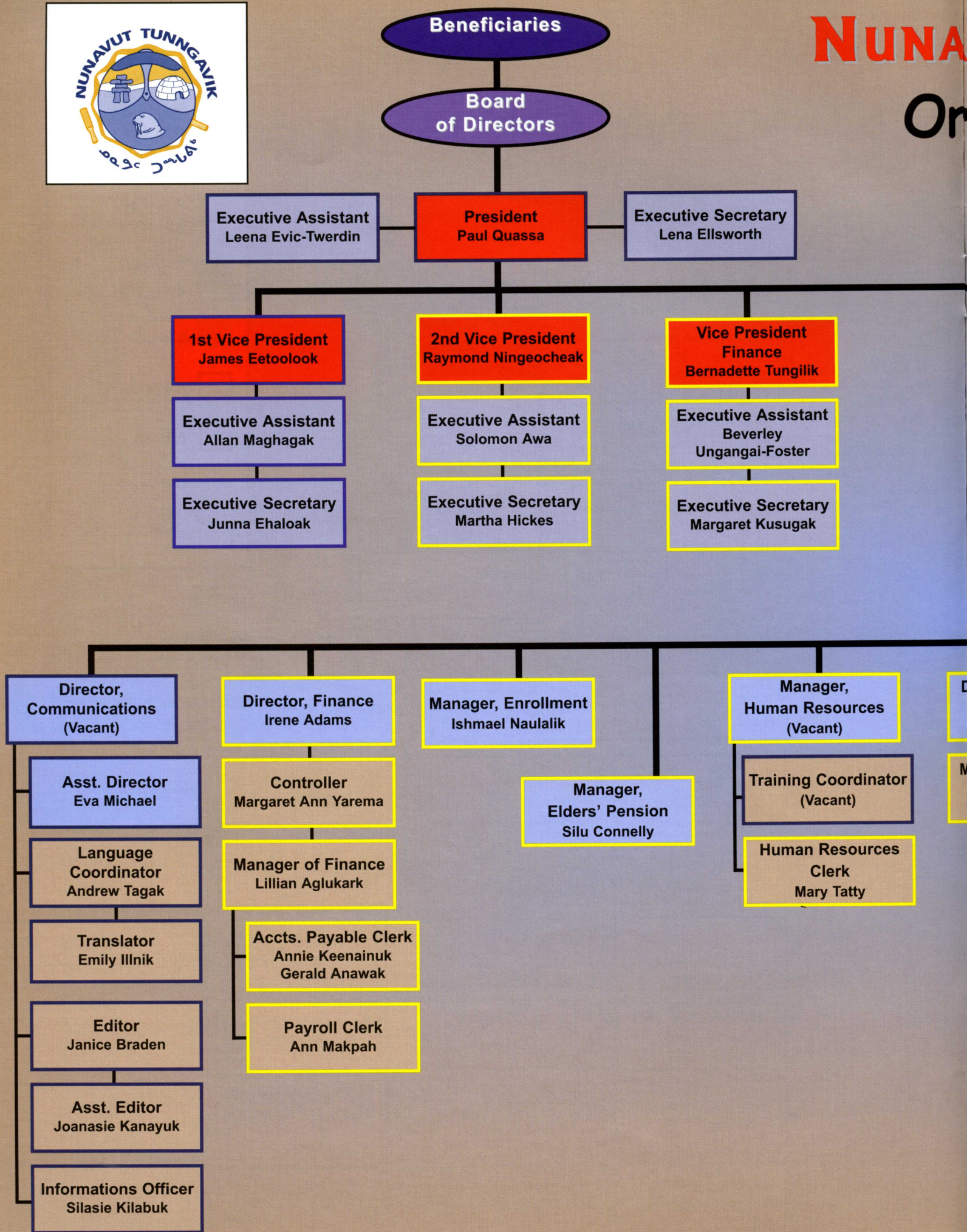
Vice-President of Finance

Vice-President of Finance – Bernadette Tungilik

Internal Finance Department
Article 23 – Inuit Employment & Training within Government
D.I.O. Human Resources & Training
Development
Enrollment
Nunavut Trust
Business Development

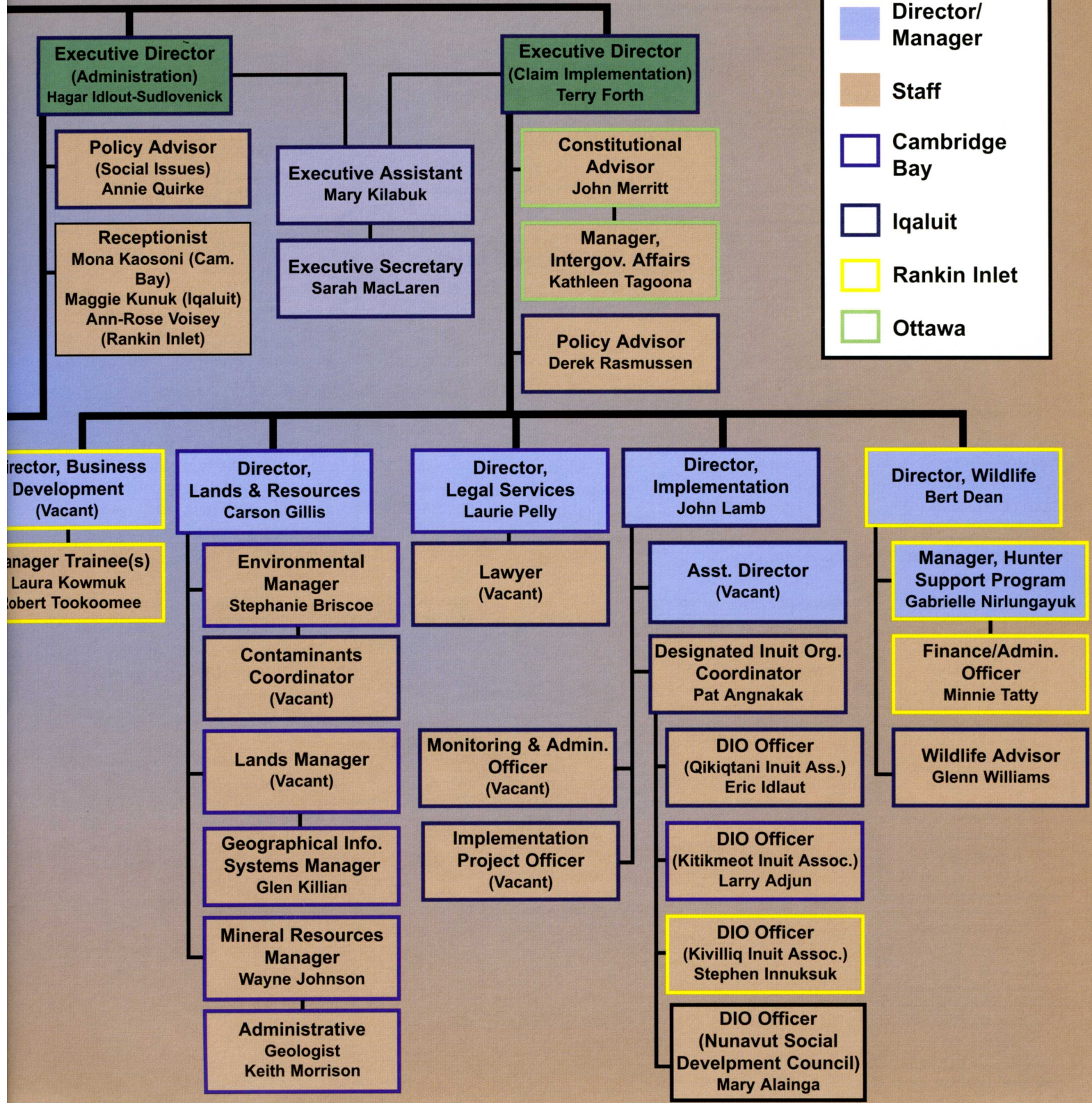
Inuit Firm Registry
Article 24 - Government Contracts
Nunavut Investment Review Committee (NIRC) to be chaired by the President, Vice- President of Finance to sit as an ex-official member

[illegible]



NUNAVUT TUNNGAVIK INC.

Organizational Chart





**NUNA
HAVA**

Nunatakataohimarlotin

**Tunngarkkot
Katimaying it**

**Angayuqaap
Ikayuqtia**
Leena Evik-Twerdin

**Angayuqaaq
Paul Quassa**

**Angayuqaap
Titiraqtia**
Lena Ellsworth

**Hivulliq Angayuqaap
Tuglia**
James Eetoolook

**Angayuqaap
Ikayuqtia**
Allan Maghagak

**Angayuqaap Tugliata
Titiraqtia**
Junna Ehloak

**Aipaa Angayuqaap
Tuglia**
Raymond Ningeoecheak

**Angayuqaap
Ikayuqtia**
Soloman Awa

**Angayuqaap
Titiraqtia**
Martha Hickes

**Maningnut
Angayuqaanguyyuk**
Bernadette Tungilik

**Maningnut
Angayuqaangat Ikayuqtia**
Beverley Unganai- Foster

**Angayuqaap
Titiraqtia**
Margaret Kusugak

**Angayuqaanguyyuk
Ilituripkainirmut**
(Inuqangittuq Hadja)

**Ilituripkainirmut
Ikayuqtia**
Eva Michael

**Uqauhitigun
Ihuaqhaiyi**
Andrew Tagak

Numiktitiriyyi
Emily Illnik

**Makpiraanik
Ihuaqhaiyi**
Janice Braden

**Makpiraanik
Ihuaqhaiyip Ikayuqtia**
Joanasie Kanayuk

**Hivunikhiyutikhanik
Ataneoyok**
Silasie Kilabuk

**Angayuqaaq
Maniliqinirmut**
Irene Adams

**Maningnik
Munariyiuyyuk**
Margaret Ann Yarema

**Munariyiuyyuk
Manililiqinirmut**
Lillian Aglukark

Akiliqtuiyi
Annie Keenainak
Gerald Anawak

Manikhaqtitiyi
Ann Makpah

**Munariyiuyyuk
Nunataaqatauyunik**
Ishmeal Naulalik

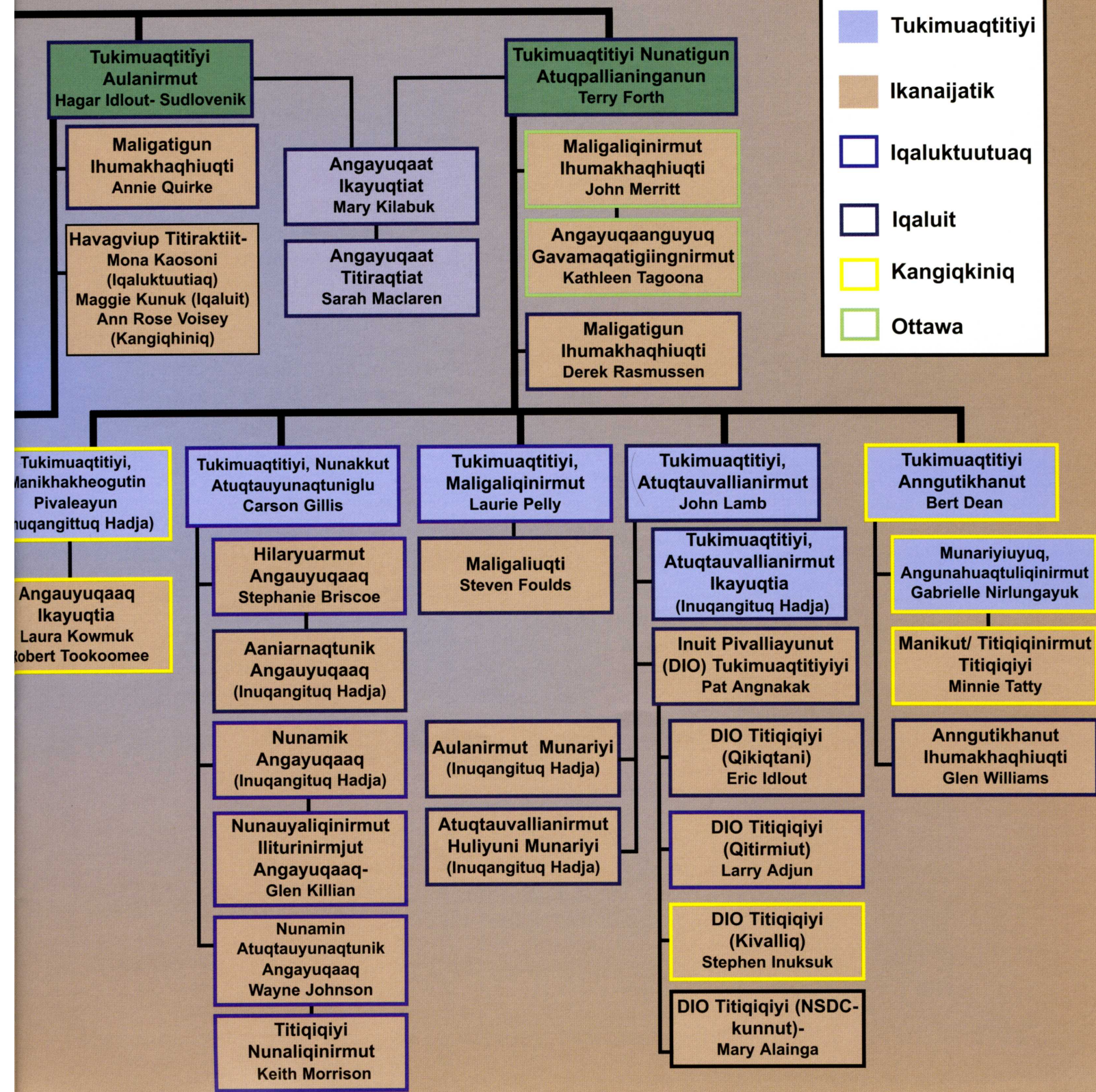
**Munariyiuyyuk
Inutuqainnut**
Manikhaatigut
Silu Connolly

**Munariyiuyyuk Inungnik
Havaaqarnirmut**
(Inuqangnittuq Hadja)

**Ayuqhanikkut
Ihuaqhaiyi**
(Inuqangittuq Hadja)

**Inungnik
Havaaqarnirmut**
Titiraqtia
Mary Tatty

	Talvanetun Makpigmai
	Havaktun Ataneata
	Talvanetun Makpigmai Igayutaoyok
	Tukimuaqtitiyi
	Ikanaijatik
	Iqaluktuutuaq
	Iqaluit
	Kangiqkiniq
	Ottawa



[illegible]

የጥበብ ፕላን ልማት ስልጣን ማሳተፍ

ለፍጥነት ማረጋገጫ ማረጋገጫ ማረጋገጫ
 ማረጋገጫ ማረጋገጫ ማረጋገጫ
 ማረጋገጫ ማረጋገጫ ማረጋገጫ
 ማረጋገጫ ማረጋገጫ ማረጋገጫ
 ማረጋገጫ ማረጋገጫ ማረጋገጫ

ከበረሃውና ሌሎች ለጥቅም
 ለሚሰጥ ልዩ ልዩ ልማት
 ከሚገኝ
 ለሚሰጥ ልዩ ልዩ ልማት
 ከበረሃውና ሌሎች ለጥቅም
 ለሚሰጥ ልዩ ልዩ ልማት
 ከሚገኝ

ИТНАОТИИТ

የዋናው ልማት አገልግሎት

[illegible]

ኢመዖጋፋ፣ ክብረሙ - ክብረት
 ልሳኒጋብጽጋጋ፣ ልሳኒጋብጋጋ
 ልሳኒጋ፡

- [illegible]

$\Delta \nabla L^c \quad \wedge \nabla^c \subset \Delta \sigma^{\circ} \Gamma$

▷⁹▷⁷▷⁶▷⁵▷⁴▷³▷²▷¹▷⁰▷⁻¹▷⁻²▷⁻³▷⁻⁴▷⁻⁵▷⁻⁶▷⁻⁷▷⁻⁸▷⁻⁹▷⁻¹⁰▷⁻¹¹▷⁻¹²▷⁻¹³▷⁻¹⁴▷⁻¹⁵▷⁻¹⁶▷⁻¹⁷▷⁻¹⁸▷⁻¹⁹▷⁻²⁰▷⁻²¹▷⁻²²▷⁻²³▷⁻²⁴▷⁻²⁵▷⁻²⁶▷⁻²⁷▷⁻²⁸▷⁻²⁹▷⁻³⁰▷⁻³¹▷⁻³²▷⁻³³▷⁻³⁴▷⁻³⁵▷⁻³⁶▷⁻³⁷▷⁻³⁸▷⁻³⁹▷⁻⁴⁰▷⁻⁴¹▷⁻⁴²▷⁻⁴³▷⁻⁴⁴▷⁻⁴⁵▷⁻⁴⁶▷⁻⁴⁷▷⁻⁴⁸▷⁻⁴⁹▷⁻⁵⁰▷⁻⁵¹▷⁻⁵²▷⁻⁵³▷⁻⁵⁴▷⁻⁵⁵▷⁻⁵⁶▷⁻⁵⁷▷⁻⁵⁸▷⁻⁵⁹▷⁻⁶⁰▷⁻⁶¹▷⁻⁶²▷⁻⁶³▷⁻⁶⁴▷⁻⁶⁵▷⁻⁶⁶▷⁻⁶⁷▷⁻⁶⁸▷⁻⁶⁹▷⁻⁷⁰▷⁻⁷¹▷⁻⁷²▷⁻⁷³▷⁻⁷⁴▷⁻⁷⁵▷⁻⁷⁶▷⁻⁷⁷▷⁻⁷⁸▷⁻⁷⁹▷⁻⁸⁰▷⁻⁸¹▷⁻⁸²▷⁻⁸³▷⁻⁸⁴▷⁻⁸⁵▷⁻⁸⁶▷⁻⁸⁷▷⁻⁸⁸▷⁻⁸⁹▷⁻⁹⁰▷⁻⁹¹▷⁻⁹²▷⁻⁹³▷⁻⁹⁴▷⁻⁹⁵▷⁻⁹⁶▷⁻⁹⁷▷⁻⁹⁸▷⁻⁹⁹▷⁻¹⁰⁰▷⁻¹⁰¹▷⁻¹⁰²▷⁻¹⁰³▷⁻¹⁰⁴▷⁻¹⁰⁵▷⁻¹⁰⁶▷⁻¹⁰⁷▷⁻¹⁰⁸▷⁻¹⁰⁹▷⁻¹¹⁰▷⁻¹¹¹▷⁻¹¹²▷⁻¹¹³▷⁻¹¹⁴▷⁻¹¹⁵▷⁻¹¹⁶▷⁻¹¹⁷▷⁻¹¹⁸▷⁻¹¹⁹▷⁻¹²⁰▷⁻¹²¹▷⁻¹²²▷⁻¹²³▷⁻¹²⁴▷⁻¹²⁵▷⁻¹²⁶▷⁻¹²⁷▷⁻¹²⁸▷⁻¹²⁹▷⁻¹³⁰▷⁻¹³¹▷⁻¹³²▷⁻¹³³▷⁻¹³⁴▷⁻¹³⁵▷⁻¹³⁶▷⁻¹³⁷▷⁻¹³⁸▷⁻¹³⁹▷⁻¹⁴⁰▷⁻¹⁴¹▷⁻¹⁴²▷⁻¹⁴³▷⁻¹⁴⁴▷⁻¹⁴⁵▷⁻¹⁴⁶▷⁻¹⁴⁷▷⁻¹⁴⁸▷⁻¹⁴⁹▷⁻¹⁵⁰▷⁻¹⁵¹▷⁻¹⁵²▷⁻¹⁵³▷⁻¹⁵⁴▷⁻¹⁵⁵▷⁻¹⁵⁶▷⁻¹⁵⁷▷⁻¹⁵⁸▷⁻¹⁵⁹▷⁻¹⁶⁰▷⁻¹⁶¹▷⁻¹⁶²▷⁻¹⁶³▷⁻¹⁶⁴▷⁻¹⁶⁵▷⁻¹⁶⁶▷⁻¹⁶⁷▷⁻¹⁶⁸▷⁻¹⁶⁹▷⁻¹⁷⁰▷⁻¹⁷¹▷⁻¹⁷²▷⁻¹⁷³▷⁻¹⁷⁴▷⁻¹⁷⁵▷⁻¹⁷⁶▷⁻¹⁷⁷▷⁻¹⁷⁸▷⁻¹⁷⁹▷⁻¹⁸⁰▷⁻¹⁸¹▷⁻¹⁸²▷⁻¹⁸³▷⁻¹⁸⁴▷⁻¹⁸⁵▷⁻¹⁸⁶▷⁻¹⁸⁷▷⁻¹⁸⁸▷⁻¹⁸⁹▷⁻¹⁹⁰▷⁻¹⁹¹▷⁻¹⁹²▷⁻¹⁹³▷⁻¹⁹⁴▷⁻¹⁹⁵▷⁻¹⁹⁶▷⁻¹⁹⁷▷⁻¹⁹⁸▷⁻¹⁹⁹▷⁻²⁰⁰▷⁻²⁰¹▷⁻²⁰²▷⁻²⁰³▷⁻²⁰⁴▷⁻²⁰⁵▷⁻²⁰⁶▷⁻²⁰⁷▷⁻²⁰⁸▷⁻²⁰⁹▷⁻²¹⁰▷⁻²¹¹▷⁻²¹²▷⁻²¹³▷⁻²¹⁴▷⁻²¹⁵▷⁻²¹⁶▷⁻²¹⁷▷⁻²¹⁸▷⁻²¹⁹▷⁻²²⁰▷⁻²²¹▷⁻²²²▷⁻²²³▷⁻²²⁴▷⁻²²⁵▷⁻²²⁶▷⁻²²⁷▷⁻²²⁸▷⁻²²⁹▷⁻²³⁰▷⁻²³¹▷⁻²³²▷⁻²³³▷⁻²³⁴▷⁻²³⁵▷⁻²³⁶▷⁻²³⁷▷⁻²³⁸▷⁻²³⁹▷⁻²⁴⁰▷⁻²⁴¹▷⁻²⁴²▷⁻²⁴³▷⁻²⁴⁴▷⁻²⁴⁵▷⁻²⁴⁶▷⁻²⁴⁷▷⁻²⁴⁸▷⁻²⁴⁹▷⁻²⁵⁰▷⁻²⁵¹▷⁻²⁵²▷⁻²⁵³▷⁻²⁵⁴▷⁻²⁵⁵▷⁻²⁵⁶▷⁻²⁵⁷▷⁻²⁵⁸▷⁻²⁵⁹▷⁻²⁶⁰▷⁻²⁶¹▷⁻²⁶²▷⁻²⁶³▷⁻²⁶⁴▷⁻²⁶⁵▷⁻²⁶⁶▷⁻²⁶⁷▷⁻²⁶⁸▷⁻²⁶⁹▷⁻²⁷⁰▷⁻²⁷¹▷⁻²⁷²▷⁻²⁷³▷⁻²⁷⁴▷⁻²⁷⁵▷⁻²⁷⁶▷⁻²⁷⁷▷⁻²⁷⁸▷⁻²⁷⁹▷⁻²⁸⁰▷⁻²⁸¹▷⁻²⁸²▷⁻²⁸³▷⁻²⁸⁴▷⁻²⁸⁵▷⁻²⁸⁶▷⁻²⁸⁷▷⁻²⁸⁸▷⁻²⁸⁹▷⁻²⁹⁰▷⁻²⁹¹▷⁻²⁹²▷⁻²⁹³▷⁻²⁹⁴▷⁻²⁹⁵▷⁻²⁹⁶▷⁻²⁹⁷▷⁻²⁹⁸▷⁻²⁹⁹▷⁻³⁰⁰▷⁻³⁰¹▷⁻³⁰²▷⁻³⁰³▷⁻³⁰⁴▷⁻³⁰⁵▷⁻³⁰⁶▷⁻³⁰⁷▷⁻³⁰⁸▷⁻³⁰⁹▷⁻³¹⁰▷⁻³¹¹▷⁻³¹²▷⁻³¹³▷⁻³¹⁴▷⁻³¹⁵▷⁻³¹⁶▷⁻³¹⁷▷⁻³¹⁸▷⁻³¹⁹▷⁻³²⁰▷⁻³²¹▷⁻³²²▷⁻³²³▷⁻³²⁴▷⁻³²⁵▷⁻³²⁶▷⁻³²⁷▷⁻³²⁸▷⁻³²⁹▷⁻³³⁰▷⁻³³¹▷⁻³³²▷⁻³³³▷⁻³³⁴▷⁻³³⁵▷⁻³³⁶▷⁻³³⁷▷⁻³³⁸▷⁻³³⁹▷⁻³⁴⁰▷⁻³⁴¹▷⁻³⁴²▷⁻³⁴³▷⁻³⁴⁴▷⁻³⁴⁵▷⁻³⁴⁶▷⁻³⁴⁷▷⁻³⁴⁸▷⁻³⁴⁹▷⁻³⁵⁰▷⁻³⁵¹▷⁻³⁵²▷⁻³⁵³▷⁻³⁵⁴▷⁻³⁵⁵▷⁻³⁵⁶▷⁻³⁵⁷▷⁻³⁵⁸▷⁻³⁵⁹▷⁻³⁶⁰▷⁻³⁶¹▷⁻³⁶²▷⁻³⁶³▷⁻³⁶⁴▷⁻³⁶⁵▷⁻³⁶⁶▷⁻³⁶⁷▷⁻³⁶⁸▷⁻³⁶⁹▷⁻³⁷⁰▷⁻³⁷¹▷⁻³⁷²▷⁻³⁷³▷⁻³⁷⁴▷⁻³⁷⁵▷⁻³⁷⁶▷⁻³⁷⁷▷⁻³⁷⁸▷⁻³⁷⁹▷⁻³⁸⁰▷⁻³⁸¹▷⁻³⁸²▷⁻³⁸³▷⁻³⁸⁴▷⁻³⁸⁵▷⁻³⁸⁶▷⁻³⁸⁷▷⁻³⁸⁸▷⁻³⁸⁹▷⁻³⁹⁰▷⁻³⁹¹▷⁻³⁹²▷⁻³⁹³▷⁻³⁹⁴▷⁻³⁹⁵▷⁻³⁹⁶▷⁻³⁹⁷▷⁻³⁹⁸▷⁻³⁹⁹▷⁻⁴⁰⁰▷⁻⁴⁰¹▷⁻⁴⁰²▷⁻⁴⁰³▷⁻⁴⁰⁴▷⁻⁴⁰⁵▷⁻⁴⁰⁶▷⁻⁴⁰⁷▷⁻⁴⁰⁸▷⁻⁴⁰⁹▷⁻⁴¹⁰▷⁻⁴¹¹▷⁻⁴¹²▷⁻⁴¹³

[illegible]

- ኢኮኖሚ ልዑል ሚና ይጫወታል

ኔታቢ ወደ ደብዳቤ ወደኖር
- ለርዕዮች ምረቃ ምረቃ
ወደ ምረቃ ምረቃ.

$L^b d^C \mathcal{D}_\infty \quad \Lambda \subset \mathcal{N} \triangleleft \mathcal{N} \triangleright \mathcal{C}$

[illegible]

- [illegible]

Δ⁹baΔ⁹b

ራዕዮአዊ
 የወጪዎች ምዝገባ
 የወጪዎች ምዝገባ ለጥራት
 ለጥራት ምዝገባ 1፡

Reports from the

Regional Inuit Associations

To improve our coverage of Nunavut's regions, NTL and *Ittuaqtuut* are starting this regular new feature. RIAs have a chance to tell their members and everyone in Nunavut about their activities, plans and successes.

Ittuaqtuut hopes you enjoy the new section.

Kitikmeot Inuit Association

Diavik Mine

Much of our time lately has been devoted to the mining sector with emphasis on the Diavik project. Many months of meetings have been held on a number of topics relating to the construction of Canada's second diamond mine. We have been a supporter of this project since the beginning. Our support however, is based on the belief that any effects the development might have will not significantly damage the environment or wildlife.

Echo Bay Mines

We are pleased that Echo Bay has re-opened the Lupin mine. This is good news to residents from Kugluktuk and Cambridge Bay as about 30 beneficiaries are working there again. We are hopeful that subcontractors such as Nuna Logistics and Kitikmeot Caterers will begin hiring in the near future. We have received assurances that when transportation logistics are worked out, employment possibilities for Inuit in Gjoa Haven, Taloyoak and Kugaaruk will be available.

West Kitikmeot /Slave Geological Study

Future employment and business opportunities for all

Kitikmeot beneficiaries in mining and exploration are growing from this project.

Environmental Clean-Up

We are busy with dew-line clean up negotiations. Other sites, such as abandoned exploration sites and Transport Canada (Cambridge Bay LORAN tower area) sites, are under discussion.

New Strategic Plan

Our senior staff are finalizing details of our joint (KIA & KC) Boards of Directors strategy session. A five-year strategic plan will include new policies to govern mining, investment and transportation systems within the region. We are optimistic that this will allow us to bring more benefits to our beneficiaries while at the same time protecting our environment for future generations.

Youth Activities

We held a national conference with youth from all six Inuit regions of Canada and a regional conference with delegates from all six Kitikmeot communities. Elders in both conferences gave guidance and wisdom. We wish them all the best.

Qikiqtani Inuit Association

Sanikiluaq Board Meeting

The Board made a number of decisions, including:

- Allocating the 1997 and 1998 profit from Nunasi Trust of \$70,500 towards the 25th Anniversary of QIA celebrations on a per capita basis to each Baffin community.
- Implementation of the National Parks Inuit and Benefits Agreement (notably National Parks Economic Opportunities fund, Nunavut National Parks Scholarship Trust, appointment process for Joint Inuit/Government Parks Planning and Management Committee and Parks Planning Teams)
- Appointments and nominations to Ulu Economic Development Commission (Qikiqtaaluk Corporation/Kakivak Association), Nunavut Trust, Inuit Heritage Trust, and Inuit Broadcasting Corporation.
- Approval of audited consolidated 1998-99 fiscal year financial statements
- Creation of ad-hoc committees for Health and Education.

Policy development items discussed at the Board meeting included:

- Development of Inuit Owned Lands within municipal boundaries

- Safe soapstone quarrying practices.

Youth Activities

- With the assistance of DIAND, a computer training program was held and included participants from Pond Inlet, Clyde River, Pangnirtung, Iqaluit, and Igloolik.
- Through funding provided by Heritage Canada, urban multi-purpose aboriginal youth centres are being worked for the communities of Iqaluit, Cape Dorset, Pangnirtung, Pond Inlet, Igloolik, and Arctic Bay.

Staff

Lynn Kilabuk has been promoted to Comptroller from Finance Officer, effective April 1.

Kitimeot Inuit Katimayiin

Diavik Uyarakhiurvik

Pilihimaliqtugun turaangayunik uyarakhiuqtinut Diavik-kunni havaanguyumi. Amigaittunik tatqiqhiutinik katimahimaliqtun uqauhikhaqaqhutik amigaittunik ihumagiyaayunik turaangayunik aulavallianikhaanut. Canadami tugliyuq anginitigut Uyarakhiurvikhaq. Ikayuqtiuvaktugun uuminga havaamik aullaqtili-haangninganin. Ikeyungnikkun kihiani ihumagiyaaptingnik imaa hunaliqaa ahiruqtuingitpat hilaryuamik, anngutikhaniklu.

Echo Bay-mi Uyarakhiurvik

Quviahuktugun Echo Bay angmarminman Lupin-mi Uyarakhiurvik. Nakuuyuq imaatun tuhariami Inungnun Qurluqtumi, Iqaluktuutiamilu.

Tadja 30-ngurmata nunataaqhi-mayun (Nunavut Beneficiaries) inuinnait havaaningmata talvani. Ihumagiyaayuq ukuat pivalliap-kaiyiit Nuna Logistics taapkuallu Qitirmiut Niqiliuqtiit havaaniktitini-aqtut. Uqariiqhimalirmata aulakutikhat ihuaqhaqtauhi-maliqata, havaktukhan Inuin Uqsuqtuumi, Taluruami, Kugaaryuk-mi haavitpallianiaqtut.

Ualiani Qitirmiuni / Itqilrit Nunainilu Iltuqhaiyut

Hivunikhami havaakhan manikhaqhiurutikhanlu tamainnin

Qitirmiunin nunataaqataohi-mayunin uyarakhiuqtini nal-vaaqhiuqtinilu nauvalliayun uvannga havaanguyumin.

Avatauyumik Halummaqtiriniq

Havakpiaqtugun DEW-line-ngu-galuaqtunik halummaqhinnikut angiqatigiigutikhamik. Ahiin Nunan, qimaktauhimayun nal-vaaqhiurviin Nunan Aullaqaqtuliqiyillu Canadami (Iqaluktuutiami Napaqtiqarvik) Nunan, uqautauvalliangmata.

Nutaaq Aulanikhamik Parnaiyaqtun

Ataniuluaqtun Havaktivun Iniqtirmata atautimiublutik (KIA-tkun, KC-tkullu) Katimayiin Hivuliqtiuyun aulanikhanik kati-mayun. Tallimanik ukiunik aulanikhamik parnaiyaun piqar-niaqtuq nutaanik maligauyunik maliktakhainnik uyarakhiuqtin, manikhaqiurnikullu. Auladjutingillu atuqtunik avik-tuqhimayumi. Ihumayugun una ikayuutauvallianiarmat nunataarutiptingnun atautikkun huli ihumagiblugin avatigiyaqqun atuqtakhan hivu-nikhami Inuin.

Inulramiinut Hulidjutaayut

Katimapkaiyugut Inulramiinik Canadap iluanit, taapkuallu Qitirmiuni nunallaat Inulramiit ilauhimayut katimaplutiglu.

Qikiqtani Inuit Katimayiin

Qangannuaq havaanguhi- maliqtun Sanikiluaq Katimayiin Katimadjutain- Katimayiin Ihumaliuqhimayun ukuningalu:

- Tuniuqarlugu 1997min 1998mun maniliurutauyuq Nunasi Tutquumaviuyumin imaa \$70 thousand, \$5 hundred aturlugu 25 mik ukiunik aulaviqalirmat QIA-tkut quviahuutigiyait
- Atuqpallianinga Canadami Minguirhirviit Inuin nunataaru-taallu angirutaat. (Minguirvikhat Pivalliadjutikhat Manikhaat, Nunavut Minguirviit Ilihaqtunut Manikhait, tikkuaqhiyut piyukhanik taapkunani Inuit/ Gavamat Minguirviit Mikhaanut Hanaiyaqtikhanik.)
- Tikkuaqhiyut ilauyukhanik taapkunani Ulu Pivalliadjutaani Commission- ngyumi(Qikiqtaaluk / Kakivak-kullu) Nunavut Trust, Inuit Heritage Trust-kunullu, IBC-mullu.
- Aaqiqpallianingin nau-naiyaqhimayunin atautimuuqhi-mayumin 1998min 1999mun ukiumi maniliqidjutinik
- Naupkaibluta katimayiinik

Iliharnirmut,
Aaniaqtailimanirmullu.
Maligarmik pivallianinganik uqautauyun Katimayiin katimatil-lugin ukua:
- Pivallianingin Inuin nanminiq nunagiyain iluani Hamlet-nguyu-ni nunagiyainni
- Aanirnaittumik hanauyakhanik

Uyaraktarvikariaqangi Inulramiit pivalliadjutiit

- Ikayuqtiqaqhutik DIAND-kun-nik, qaritauyatigun ayuiqharviqaqpangmata, ilauyuqaqhutiglu Mittimatalik-min, Kangiqtugaapik-min, Pangnirtung-min, Iqalungnillu, Iglulingmillu.
- Manikhaatigun Canadamit, Igluukhait havaariyauvalliayut nunallaani Iqalungni, Kingangni, Pangnirtungmi, Mittimatalingmi, Iglulingmi, Ikpiaryungmilu.

Havaktiit

Lynn Kilabuk havaktitauliqtuq Munariyuliqhuni maningnik April 1min.

ИТНАҚТИҚ

Nunavut Beneficiaries Scholarship

Eligibility:

To be eligible for these scholarships, you must meet the following criteria:

Be enrolled as a beneficiary in the Nunavut Land Claims Agreement.

Be enrolled in (or accepted by) a recognized, full-time, accredited university or college degree or certificate program of at least two years duration.

Be considered a full-time student in your chosen program.

Maintain a full class load for the program.

Have maintained an overall average of 65% in the previous year of academic studies undertaken.

Maintain an overall average of 65% while receiving the scholarship.

Awards

Annual \$2,400 Scholarships.

Each scholarship will be paid at the rate of \$300 per month for the eight months during which the individual is attending classes.

Priority Areas of Study Eligible for Support

- Business Administration
- Resource Management
- Renewable Resources
- Social & Cultural Studies
- Environmental Technology
- Engineering Technology
- Financial Management
- Health Science and Community Services
- And other areas as determined by sponsors
- Management
- Commerce
- Administration
- Public Administration
- Land Management
- Natural Resources
- Accounting

Deadline for the scholarship is September 15th for the Fall course and January 15th for the Winter courses.

You can pick up the application at any of our four offices below:

**Nunavut Tunngavik
Inc.**

P.O. Box 638

Iqaluit, NT

XOA OHO

Tel: (867) 979-3232

Fax (867) 979-3240

**Nunavut Tunngavik
Inc.**

130 Albert St., Suite 1108

Ottawa, Ont.

K1P 5G4

Tel (613) 238- 1096

Toll Free 1-800-465-3232

**Nunavut Tunngavik
Inc.**

P.O. Box 280

Rankin Inlet, NT

XOC OCO

Toll Free 1-888-236-5400

Fax (867) 645-3451

**Nunavut Tunngavik
Inc.**

P.O. Box 76

Cambridge Bay, NT

XOE OCO

Tel (867) 983-2723

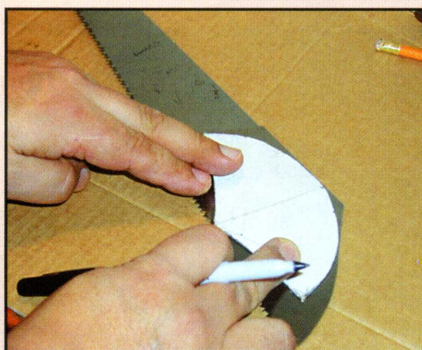
How to make an Ulu

ጊዜ ያሉ ልዩነቶችን ለማስወገድና ለማረጋገጥ ልዩ ምርመራዎችን ያደርጋል። ጊዜ ያሉ ልዩነቶችን ለማስወገድና ለማረጋገጥ ልዩ ምርመራዎችን ያደርጋል።

00950

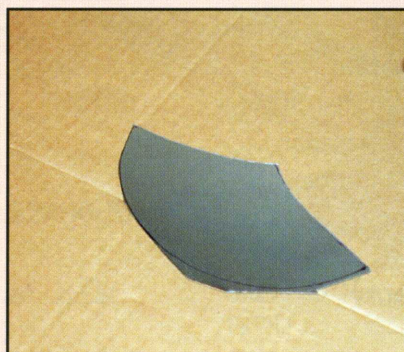
metal sawblade
metal cutters
metal rod
electric sharpener or
file
hacksaw
drill
nail
wood (1/2-3/4 inch
thick)
glue
sandpaper
paper
pen

1.



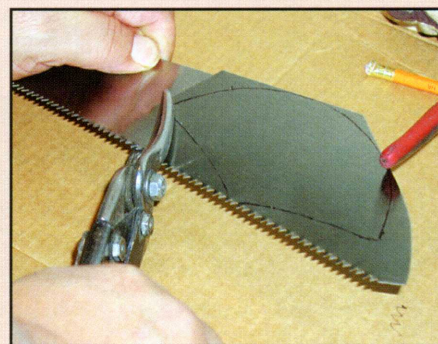
$\Delta^C \cup \Delta_{\text{c}} \subset \Delta^C$ ካልሆነ.

3.



፲፩ ፲፪ ፲፫ ፲፬ ፲፭ ፲፮ ፲፯ ፲፰ ፲፱ ፳፩ ፳፪ ፳፫ ፳፬ ፳፭ ፳፮ ፳፯ ፳፰ ፳፱ ፳፻ ፴፩ ፴፪ ፴፫ ፴፬ ፴፭ ፴፮ ፴፯ ፴፰ ፴፱ ፴፻ ፵፩ ፵፪ ፵፫ ፵፬ ፵፭ ፵፮ ፵፯ ፵፰ ፵፱ ፵፻ ፶፩ ፶፪ ፶፫ ፶፬ ፶፭ ፶፮ ፶፯ ፶፰ ፶፱ ፶፻ ፷፩ ፷፪ ፷፫ ፷፬ ፷፭ ፷፮ ፷፯ ፷፰ ፷፱ ፷፻ ፸፩ ፸፪ ፸፫ ፸፬ ፸፭ ፸፮ ፸፯ ፸፰ ፸፱ ፸፻ ፹፩ ፹፪ ፹፫ ፹፬ ፹፭ ፹፮ ፹፯ ፹፰ ፹፱ ፹፻ ፺፩ ፺፪ ፺፫ ፺፬ ፺፭ ፺፮ ፺፯ ፺፰ ፺፱ ፺፻ ፻፩ ፻፪ ፻፫ ፻፬ ፻፭ ፻፮ ፻፯ ፻፰ ፻፱ ፻፻

2.



ᲞᲗᲗᲗ ᲛᲗᲗᲗ ᲛᲗᲗᲗ

4.



ᐅᓇᑦᑲᓪᓴᐅᓴ ᐅᓴ ᑲᔭᑦᑲᓴᐅᓴ
ᐅᓄᑦᑲᓴᐅᓴ ᐅᓴᐅᓴᐅᓴᑦᑲᓴ.

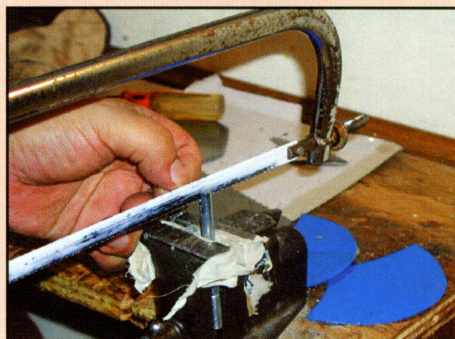
5.



Cut a 4 inch metal rod for the stem.

4Δ~ʹσ ᓇᑲ~ᓗᑕ ᐱᓚᓂᐱᑦᑕ
ᑲ~ʹ~ᑦᑕ.

6.



Cut down the middle of the rod about 1/2inch to fit the ulu.

ʹʹᑕᐱᑕ ᑲ~ʹ~ᑦᑕᑕ ᑭ~ᓂ~ᓗᑕ
ᓇᑦᑕᓂᐱᑦᑕ ᓂᓗᑕ.

7.



Fitting the stem on the blade.

ᓂᑦᑕᓗᑕ ᑲ~ʹ~ᑦᑕ.

8.



Cut down the middle of the ulu so the rod can fit.

ʹʹᑕᐱᑕ ᓂᓗᑦ ᓂᑭ~ᓂ~ᓗᑕ
ᓇᑦᑕᓂᐱᑦᑕ.

9.



Here is an example of an ulu with a cut down the middle.

ᓂᓇ ᓂᑦᑕᑕ ᓂᓗ ᓂᑭᑭᑦᑕᑕ
ʹʹᑕᐱᑕ.

10.



Drill a hole through the rod and ulu so a nail can fit to hold them together.

ᑲᐱᓂᓗᑕ ᑲᐱᑭᑦᑕᑕᑕ ᓂᓂᓂ~ᓗ
ᑭᑭᐱᑦᑕ ᐱᑦᑭᓂᐱᑦᑕ.

11.



Here is an example of an ulu and rod with holes drilled.

ᓂᓇ ᓂᑦᑕᑕ ᓂᓗᑲᑦᑕ ᓂᑦᑕᑕᓂ.

12.



Insert a nail to keep the rod and ulu together. Cut the nail at the stem as seen here.

የየፋራጅ ገሰፊ ስራ ላይ
ፍጅ ላይ የየፋራጅ ስራ ላይ

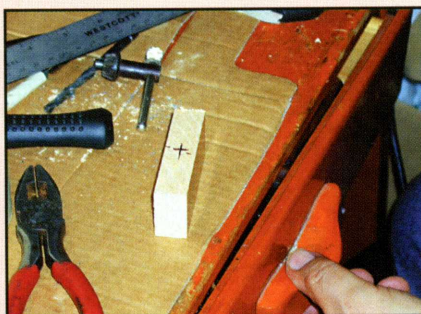
13.



Hammer the nail so that it will not fall out.

ፍጅ ላይ የየፋራጅ ስራ ላይ

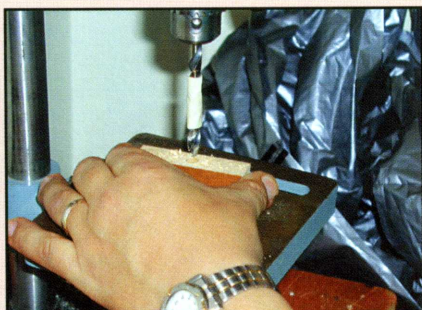
14.



Mark a piece of wood for a handle.

ፍጅ ላይ የየፋራጅ ስራ ላይ

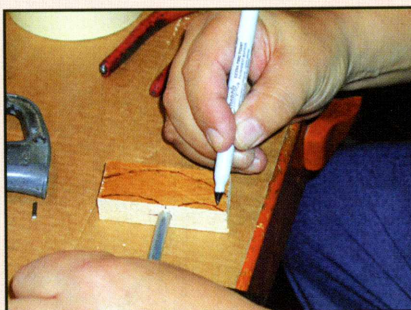
15.



Drill a hole 1/2' deep for the stem into the wood.

ፍጅ ላይ የየፋራጅ ስራ ላይ

16.



Draw a handle pattern on the wood. Cut out the shape of the handle. Sandpaper to make it smooth. Glue the stem into the handle.

ፍጅ ላይ የየፋራጅ ስራ ላይ



17.

Here is a finished version of an ulu, which takes about five hour to complete.

ዕፄ ለኢየሱስ ሥራ ልብጽ ርራሬ ለኢርሳይሳታሪክ።



18.

Here are four different kind of ulus.

ዕፄ ሥራ ልብጽ ርራሬ ለኢርሳይሳታሪክ።

[illegible]

$\triangleleft n^{\omega} \leq \sigma \triangleright$

உருவச் சுவை:

உர்த் து:

၎င်းတို့သည် အလွန်အမင်း

[illegible][illegible]

6▷C^{9b} Δ^b↘▷⁹σ^{9b}┘^C e^bΓσ_h↘▷⁹↖^{9b}

ᐃᐅᐅ ᐅᐅᐅᐅ ᐅᐅᐅᐅ ᐅᐅᐅ ᐅᐅᐅᐅᐅᐅᐅ

$\hookrightarrow \sigma_P \sim \Delta^{q_b}, m_e \gg c$

1993

$$\Delta^b \rightarrow \sigma^b \Gamma^c$$
$$1 \quad \Delta^{\mathfrak{b}} b \Delta^{\mathfrak{b}} \cap^c \underline{c}, \quad 1 \quad \Delta^{\mathfrak{b}} b \Delta^{\mathfrak{b}} b <^c \rangle^{\mathfrak{b}} \quad (\triangleright p \triangleright d^c)$$
[illegible]

ԳԵՅՈՒՆ ԸՅԺՎ ԴԵՆԵՐԵՆԵՐԵՐԻ
 ԱՇԽԱՏԱՆԵՐԻ ԱՐՎԵՈՐՈՂՈՒ ԵՄԵՐ
 ԱԶԳԱՅԻՆ ԺՈՐՏԱՆԻ ԴՐՈՒՄ, ՎԵՐ
 ԴՐՈՒՄ ԵՄԵՐԻ ԴՐՈՒՄ ԴՐՈՒՄ

[illegible]

የጋራው ስምምነት፡ ለጥቅም 99 ለህዝብ ጥቅም
ሆኖ የሚያገለግል ልማት ስምምነት ይገኛል፡

[illegible][illegible][illegible]

[illegible][illegible][illegible][illegible][illegible][illegible][illegible][illegible][illegible]

ልረብጥኝሄር ለኅረብኃው ክፍሌ
 ከኃረብኃው ሆኖ ለገሰው
 ልክረብጥኝሄር ሆኖ ለገሰው
 ለገሰው ሆኖ ለገሰው
 ለገሰው ሆኖ ለገሰው
 ለገሰው ሆኖ ለገሰው
 ለገሰው ሆኖ ለገሰው
 ለገሰው ሆኖ ለገሰው

ከፅሁፍ ልክጋጠሙን፣ ልዩ ማሳሰቢያ ለፍጥነት
 ልክጋጠሙ ለፍጥነት፣ ልዩ ማሳሰቢያ ለፍጥነት
 በሀገራችን ልክጋጠሙ፣ ልዩ ማሳሰቢያ ለፍጥነት
 ልክጋጠሙ፣ ልዩ ማሳሰቢያ ለፍጥነት
 ከፍጥነት ልክጋጠሙ፣ ልዩ ማሳሰቢያ ለፍጥነት
 ልክጋጠሙ፣ ልዩ ማሳሰቢያ ለፍጥነት

[illegible]

Name of Company:	Kawtaq Construction
Owners:	Lucassie Kittosuk and Moses Appaqaq
Location:	Sanikiluaq, Nunavut
Year started:	1993
Type of Business:	Construction
Number of employees:	one full-time and one part-time (winter season)

One of Kawtaq's biggest contracts was a three-year contract with the Dept. of Transportation. The job entailed

work on the airport taxiway and runway, as well as upgrading Sanikilluaq's airport.

Another large contract Kawtaq Construction held was with the Northwest Territories Housing Corporation (now known as Nunavut Housing Corporation). The contract asked the company to build nine housing units. The work was completed in one short construction season.

The local contracting company was also asked to construct the communities landing dock.

Kawtaq Construction Ltd. keeps the work within the community, but if it is required, they will hire outside workers, if the specifications call for it. They have carpenter trainees, who are apprenticing under journeymen carpenters. Kawtaq employees are not only picking up new carpentry skills. Kawtaq hopes their accounting trainee will be able to take over the books.

Kawtaq Construction Ltd. uses a southern-based business to do their books.

Kawtaq Construction Ltd. feels that they are a stronger company now, and that they can shoulder more business. For the future, Kittosuk would like to be more involved in local contracting. Kittosuk would like to do more work with their hamlet, such as snow removal, and believes that his company would be able to do contract jobs like constructing fuel stands.

The busy season starts as soon as the sealift ship arrives. The end of the busy season can come as early as November, or as late December.

Before any construction can begin, bids must be submitted. Kawtaq and his business partner shoulder the responsibility of preparing the contracts. With help of the community development officer, the company has been able to tackle the task of the contract process.

What prompted these men to start up their own contracting business? The men realized that contractors

were being hired from outside of the community, and left as soon as the work was done. On top of that, whenever a job was finished, the local's only opportunity to get any of the work was to cleanup the contractor's mess. "They (outside contractors) just come and go, and we thought all we do is the site cleaning for them. They only hired locals to be site cleaners, and we never really got anything out of it, and mostly all the money just went out of the community. Therefore we decided to start our own company," says Kittosuk.

Kawtaq's first year was hard, but they were able to secure one contract. The local contracting company worked on building two housing units. Their workforce consisted of eight local laborers.

Another factor that figured in Kawtaq's contracting was to get the locals to support themselves, "hiring local people so they can get more money, and be able to put food on the table, and feed their families," says Kittosuk.

Kawtaq Construction owns two buildings, which they built themselves a plex, which the construction company has a leased out for twenty years, and a new duplex, that already houses tenants.

Kittosuk's hopes that his company will expand, and that other communities will do business with them. - *Sarah Maniapik*

$\Delta C \rightarrow \Delta b \rightarrow C$

ለኢትዮጵያ ፍጥነት:

[illegible][illegible]

፲፭፻፳፻ ልዩ ልዩ ስራ ለፋይናንስ ሚኒስቴር ልማት
 ምክር ቤት ስራ ስራ (ፋይናንስ ሚኒስቴር) ርዕ
 (ፋይናንስ ሚኒስቴር) ልዩ ልዩ ስራ (ፋይናንስ ሚኒስቴር)
 (ፋይናንስ ሚኒስቴር) ልዩ ልዩ ስራ (ፋይናንስ ሚኒስቴር)

ከዚህ በታች ያሉት የጥያቄ ደረጃዎች (4 ደረጃ) ለፅሁፍ
የጥያቄዎች ልዩነት ለማሳየት የተጠቀሱ ናቸው፡ ልዩነት
የፅሁፍ ከፅሁፍ አጠቃላይ ለማሳየት የተጠቀሱ ናቸው
ደረጃዎችን በመጠቀም ለፅሁፍ ለማሳየት
ለፅሁፍ ለማሳየት ለፅሁፍ ለማሳየት
የፅሁፍ ለማሳየት ለፅሁፍ ለማሳየት
የፅሁፍ ለማሳየት ለፅሁፍ ለማሳየት
የፅሁፍ ለማሳየት ለፅሁፍ ለማሳየት
የፅሁፍ ለማሳየት ለፅሁፍ ለማሳየት

[illegible][illegible][illegible]

By Natasha Thorpe and Sandra Eyegetok

37

Lena Kamoayok wakes at her usual time (4 am) and prepares her teaching props. She squats in the gentle light and, with her army knife, she expertly slices through the Frosted Flakes box, carefully tracing the outline of a caribou. Within minutes she produces a target. Today, youth will learn how to hunt with the bow and arrows, crafted last month and sitting in a sacred box in her tupiq (tent).

When the youth awake several hours later, Lena scarcely lets them finish breakfast before she wanders up the hill towards the talut. Silently she beckons the eager students to her outdoor classroom. Here they learn to hunt caribou at the same place as their ancestors.

John Akana, Mark Kaniak and Lena Kamoayok of Umingmaktuuk, Jack Alonak of Qurluqtuq and David Kaniak of Iqaluktuuttiaq demonstrate how the

talut was used before Inuit had rifles. Making a talut required moving several large rocks into a semi-circle for at least one person to hide behind, they explain. The hunter crouched behind the talut waiting for caribou to pass by.

Lena shows how bows and arrows were made from caribou bones, antlers and copper long ago. One youth comments that Lena's bow and arrows look simple to use. He soon learns that great patience and

skill are required. The youth enjoy learning about the talut and the bow and arrow. As the week progresses, the boys attempt to use the bow and arrows whenever caribou pass the camp. More training and endurance will increase their success, they are assured. Still, the elders are proud and commend the youth for their attempts.

The elder men lead the younger and teach them to stalk, skin, butcher and carry a caribou. They explain that people must respect the special relationship caribou

have with their environment. Caribou like to graze on willows. The tallest willows grow beside rivers so this is often a good place to find them. Caribou are also fond of mushrooms, as Jack Alonak explains:

[Mushrooms] are really wet inside...they keep them in their mouth. When caribou are walking around, they could smell this right away, and they go after it...they'd keep [mushrooms] in getting thirsty when



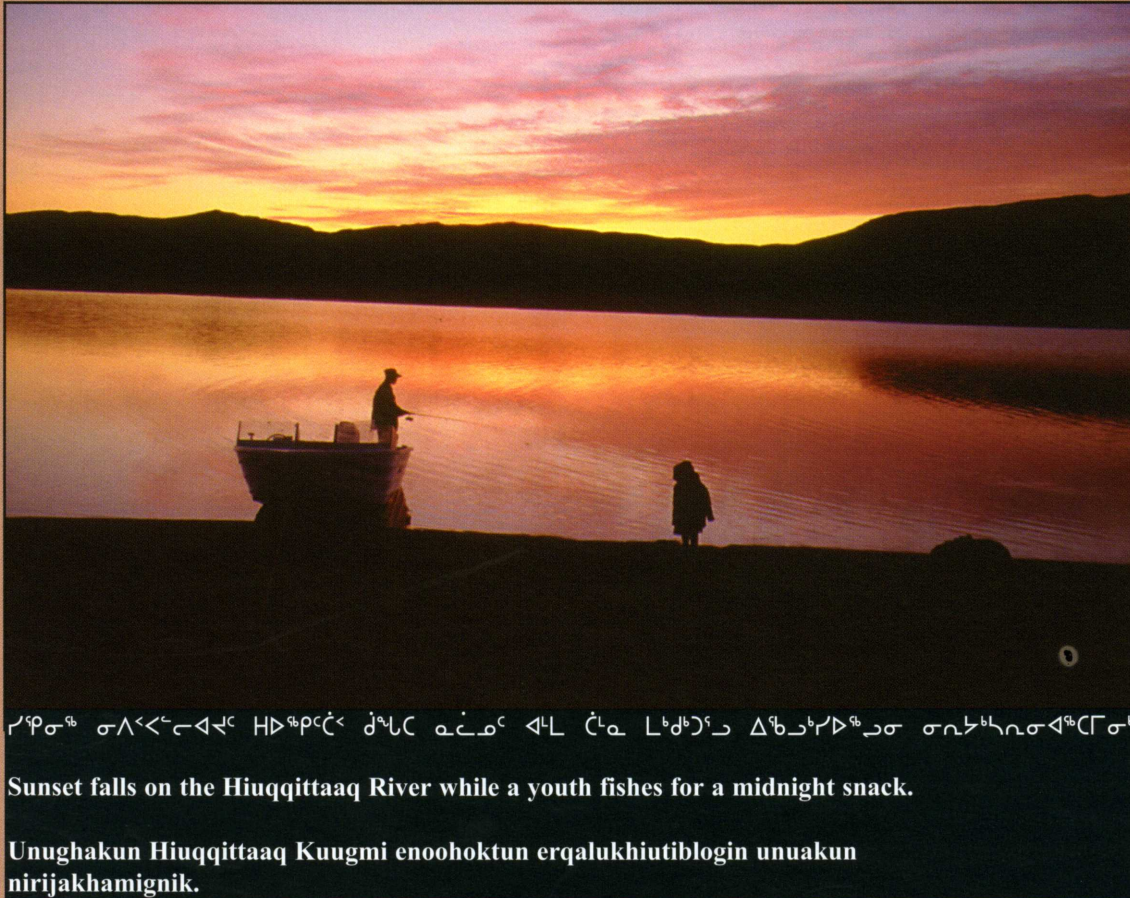
ፖሊስ ልሳን ለፍርድ ቤት ማቅረብ አልቻለም፡፡

Mary Kaniak shows Cynthia and Stephanie Akoluk how to weave birch into a mattress.

Mary Kaniak ellihaiyok Cynthia Niptanatiak ammallo Stephanie Akoluk kanoktun

Hunting requires patience and observation of wind direction. Standing down-wind and remaining still ensures the caribou don't smell or see you. Aiming at the neck ensures a quick kill and less suffering.

Paul Omilgoitok (Iqlauktuuttiaq) and George Panegyuk (Umingmaktuuq) shoot the caribou, firing at the exact same time so it sounds like one shot. Boom! Everyone



Unughakun Hiuqqittaaq Kuugmi enoohoktun erqalukhiutiblogin unuakun nirijakhamignik.

ИТТУАQTUUT

Ellihainik Nunainami: *Tuktu ammalo Nogak Havaariyaojok Enotokain-Enoohogton* Najorpagaan

Aglaghiyok Natasha Thorpe ammalo Sandra Eyegetok

Kitikmeotni, tuktuin attornariyaopiamanta Inuit eliko-hiion, kanoriliopagninon, ammalo kituuniinon atablotik. Akgaagomi 1996, nunakatigikton pigiatitivaktun tuktulirinikmik ammalo Nogakmik aglak-taokublogin Inuit elihimaniin nunainami tapkunigan Bathurst tuktunik. Ellagan tikitaonahoaktok tapkun-gan havaariyaoyonon egmignon attalikublogin eno-tokain enoohogtolo aolapakhutik nunainamon ammalo unipkapakhutik tuktunik.

Attaohimik pinahuarohimi Augustmi algagumi 1998, 9-goyon enotokain, 7-enoohogton, taliman havaktiin, pingahun akilitotaonatik ellaoyon, ammalo hitaman nutakan nunakatiginin Egaluktuuttiaq, Umingmaktuuq, Qingauk ammalo Qurluqtuq tatipak-tun higjaani *Hiuqqittauq* kuugmi ammalo tapahiblotik kalikonon havakhimayonik ammalo tuktuin qihiinon havaktimayonik tupirnik.

Enotokain - Enoohokton Najorpagaan

Talvani taifhomanitokanin najoraovakhimayok kaniani Hiuqqittaq Kuuk, taifhomanitokak Inuit talluin, tupivinn avaluani ujakan ammalo panirhiviin avatitimniiton. Tumiin, ekkaomajaojun ammalo egpignaton taifhomanitokanin ovaptigniiton. Taimagan ublaakun katipagtogon tiitohota tughiahota-lo, eghivaahota upigani nakkitoblotik humilimaarton nunainani. Nirivaktogon *mukpauyaq* enotokain ukamatiblogin hlamik: elligiakamajok hilla hivoniani aolaniahaatiblogin ubloani.

Havaktiin enoohoktolo parnaiblotik nipiluihiniamik unipkaanik, piksaluihiblotik ammalo apirhoraiblotik. Elihaataoyon Inuinnaqtun urqauhiinik kimirojaoblotik apihorainiamata enotokanik. Ekaomablani ekayohi-man — taimaton enoohokton ellipaktun hunaraloknik kiniktiblogin. Enotokain tonibhotik Inuinnaqtun allakiktonik attirnik nagvaaktaoyonik nunainami ammalo, utapkinatik, enoohoktok kigiktahotik

ujakatigon, ullakpakhutik nunainakun, ammalo hitorahotik hikani higjami kinikhotik nunakanik, haonirnik, ammalo ujakanik.

Ellihainik Nunainami

Kaotamaan nutanik kanoriliupakton. Enotokain unipkaahotik unipkaanik pibjotigiblogin *qignitnik, talu, anguniaqpauhiniq, tuktuhiuqtut, amiiyaiyuq, aakturniq, pilagniq* ammalo *niqilinirlu*.

Taluit

Lena Kamoayok tupakpaktuk tupagvigivaktaminik (4:00 ublaakun) ammalo elliniarotiginiatani parnaiyahonigin. Eghivaahoni nunainami ammalo, tigomiahoniuk havik, ajogipiatomik hanagoahonigin Frosted Flakesmik allilayomik nakuyumik tuktugoaluihoni. Kilaminoak turaagakhaliuhoni. Ublomi, enoohokton ellihogoyon tuktuhiunimik attohoniyok pitikhiin, havaktaohimayon takihuitaohimayomi ammalo puurhimablotik aktutaoli-maitom kijokotimi tupiani.

Enoohokto tupakmata ekkaaniin amigaiton kaagikaati-blogin, Lena tuavikhaiblani ublaarumitatonik pingomik majoralihoni mikhaanon taluit. Hajjarogokaatiblogo kaikoblonigin kilaanakton elliniaton elliniavianon hiku-urvanon. Talvani ellipakton tuktuhiunimik talvan-ijhainak hivoliita najopakhimajaani.

John Akana, Mark Kaniak ammalo Lena Kamoayok Umingmaktuuqmiutan, Jack Alonak Quruqtuqmiutaaq ammalo David Kaniak Iqaluktuuttiaqmiutaaq takutitiblotik qanurton taluit attotaovakhimaniinik hivoniagon Inuit hiqotiy-otikaniahaatiblogin. Taluliutiblogin nugtihigialiin angatanik ujakanik agmalukitaap avatitun elliukalugin attaohimon Inukmun ejiviuyonaluni, taimatun kagihititiyon. Angonahoati talut tunuani ejihimaloni utapkiloni tuktumik apkuhaaniatumik.



Lena takutitibloni qanurtun pitikhiin qarjugilo havak-taovakmagaata tuktuup haoniinin, nagjunin kaapanilu taifhomanitokak. Attaohik enoohoktuk urqalaktuk Lenaop pitikhigin qarjugilo ajonaitariagita takuhina-hogin attoriagita. Qillamikun ellipaktuk ajue-giakanikmik ammalo akunitak uttaqigiaqanianik. Enoohoktun alliahokpaktun attotaovakniink taluit ammalo pitikhiin qajueniklo. Pinahoarohik pivaliati-blogo, nukapian attohinahoapaktun pitikhiin qagatu-inak tuktuin apquhahigaagata tupiknik. Ellihatovalirotik uttaqiyonapaalipatalo nakuunikhamik ajoehogomata tuktujonahilotik, naonaetomik. Taimaikaloatiblogo, enotokain upigohokpaktun ukalaojiblotiklo attorahoaniinik pitikhiinik.

Tuktuhiunik (aaktuinik uhilitoeniklo)

Enototain angotiin hivoliutiublotik enohoktonik eje-himablotik tuktuhiunirmik, aaktuinikmik, agjaktu-inikmiklo tukturnik. Kagihititiblogik kikutuina in upigohogikaniinik egmiknun attanigin tuktuin ava-timun. Tuktuin nunatukpakmata. Takinipaan egpigain pirupagmata hijaini kuup taimaiman tahamani nanijao-vakpun. Tuktuin mamarijakamiun pirotunik ahiinik, taimatun Jack Alonak kagihititibloni:

(Pirotun) qauhimata elluini...qaniginiitibhi-blotik. Tuktuin pihuuratiblogin, naihivakmata kilaminuak, qinipakhonijuklo...nirijamignik qanirmiutaqahotik, emiroholimainamik piholu-umatiblogin.

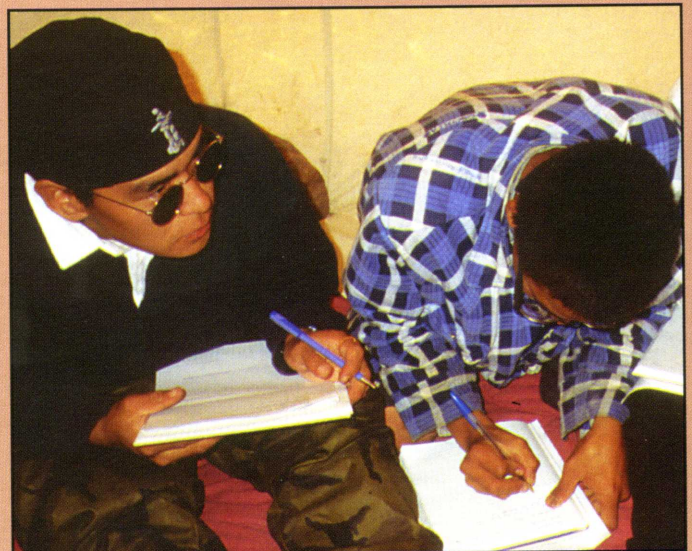
Angonahuatiblogin ellanikun akkunitak uttaqigiaka-mata ammalo naotihueblotik anori humun egilgagma-gaan. Agomun haagablutik nuqagaahutiklo taimailu-pata tuktuin elliknik takulimainmata nailimainmatalo. Hiqutijumun turaarilogo qugahiata tuegatalo mikhaa-nun qilamikun tuqutivakmata aaniafhaalimaifhotiklo.

Paul Omillgoitok (Iqaluktuuttiaq) ammalo George Panegyuk (Umingmaktuuq) hiqutitiblotik tukturnik, attaatikun hiqutitiblotik hurlo attaohton tuhahaoblotik. Boom! Tamaita tukturnik takujatuhotik enotokain uqa-matiblogin taimaatun allakiktun nunakatigiin ajjigiigit-omik aaktuivakniinik tukturnik. Takutitiblotik pigia-hotik aaktuiblotik pigiavigiblogin niugin. Ammia tuk-tuup agmatailiblogo, pivalaatumik ukkiakhaami, taimaatun ammia anoraaliutaoniaman arnanun.

Arnold Angivrana (Qurluqtuq) alliahokpiatuk. Tuktuhiuhimainami. Nakuhaoni hivolipaamik tuk-tumi aaktuinikmik agjatuinikmiklo. Taimaatun angona-hoatiblogin puegoelimaituk tamna enohoktok angon. Upigohognia Inuit elliquhiinik pivaaliktok.

Aaktuinik Niqilo Parnaijaoniin

Kingoniagon tuktuqaatiblogin, enotokain Lena Kamoayok, Mary Kaniak, ammalo Ella Paneyuk (Umingmaktuuq) ammalo Annie Komak ammalo Bessie Omilgoitok (Iqaluktuuttiaq) taotuktitiblotik aaktuinimik. Akkuniani eglahotik qugapahotiklo, arnain unipkaapaktun. Takutitiblotik niqiinik pifhili-unikmik niqilirinikmiklo niqiin niglihahoniyok, naon-aihiblotik allakiktun aviktoenikmik, atuktaoniinik niqinik, amilirinikmik, halumahainikmik panihi-inikmiklo evalukhanik, ammalo nalianik niqiinik nir-ijakhaiginiinik. Uqalaujibhotik makuktunik arnanik hajjaojomi ahijihimaliniinik kikutuina in uumaju-tiqaruimata angonahonimik.



ᐱᓄᐅ ᐱᓄᐅᐅᐅ, ᐅᐱᐅᐅ ᐱᓄᐅ, ᓄᐅᐅ ᐱᓄ ᐱᓄᐅᐅᐅ ᓄᐅᐅ
ᐅᐅᐅᐅᐅ.

Arnold Angivrana, Jason Akoluk and Neil Mala record new Inuinnaqtun words in their journals.

Arnold Angivrana, Jason Akoluk ammalo Neil Mala aglakhiyuuk nutaanik urqauhinik Inuinnaqtun.

Mary Kaniak urqlakhoni:

...ellanikun akkunipiak utaqivaktugun pib-jutigiblogin hilla nakuginianon anorivalaanianolo ammalo ukkiumi pirhitiblogo. Angatamik urqilivaalipaktugun uttaqinibtnik. Taimatun enuuhiqahimajogon taifhomani.

Ellaga uumanahuahoni nunainami parnainimik tuktunik tamainon nirijaojokhaogman qujaginak kikutuinanon. Attuhoni ulunik, arnain aviktuiblotik niqiniik. Evjuniin nikihaoblotik enotokanon taimatun ajonaginihaogman tamoagiakhak miki-garmik nirqimik. Ahigin hatunuublotik nibkuliarijaoblotiglo taimaatun makugnihain nakkukhanihaogmata. Arnain enuuhoktun elligialiin attokataonimik attornaniinik Inuit elliqohiitigon,

enotokain taimaatun urqalakpaktun. Ehomagialiin qujaginak kikutuinanik niqinik parnaitiblogin.

Munarijakanik Inuit Avatimik Ellihimaniin Hivonikhamon

Hiuqqittaaq Kuuk enotokain-enoohtoktunun najogaovaktuk hivolikpaamik kamagijaohimagman elliovakhoni-lo nakuujumik. Enotokain ellititfhotik ajoenimik, elliqohimik, attotaohimajonik tunirotaoniinik nakujumik. Enoohtoktun eqiaholimaiton, havakatiqarumablotik ammalo eqiahogipiahotik. Aolahimablotik aglaktaoyon, nipiliutaoyolo piksalialo ekkajuhiniamata ellihimajaoninik Inuit avatimik ellihimaniinik ammalo attornaniinik enotokain-enoohtoktonon najugohimavaktonik. Tamakiita katifhogan, pititiblotik erqaomajaoniatonik akkinipiak eqaomajaoniatonik ungataanon najuhimajaita aolavigihimajaita.

Ualirni Qitirmiuni Itqiliilu Nunainni Naunaiyaut

Atuliqqaaqtulugin ukiun 1990nguyun "Anginikhaq naunaiyainiq nunanik

upalugvigiyauyuq hilaryuami takughauhimayuni", Qiblariktut uyaqqat nalvaaqtauhimatillugin Nunattiami. Qaffinnuanik ukiuni nalvaaqhiuqtiit nalvaaqhimayut qiblariktunik akituyunik uyaqqanik, aallaniglu piniqutikhanik Nunattiami, nunavut Uataanilu. Uyarakhuiqtiit havagviit pivalliahimayun aullaqtirnarirum-ablutiglu uyaragviukhani.

Uallirni Qitirmiuni / Itqiliilu Nunainni Naunaiyaiyaut, tallimanik havaakhat haavitauihayut ihumaalutiqaqhimaarmata pivalliatilugin nunani, inungnilu. Inungniglu avatauyumiglu aviktuqhimayumi.

Piqatigiin adjikkutaqangnittut ilaqaqhutiglu Inuinnarnik, Itqilirniglu, Qablunaallu, Uyarakhuiqtillu havagviuyut, Avatiliqiyillu

Timmikutaayun Gavamallu. Iniqtirumayain imaa katitirilutik itquumayunik ingilraangnittanik nau-navyaktuniglu qauyimayaayumik aviktuqhimayugun. Una hivuniqhidjutikhaq atuqtauniaqtuq mali-gautialirluni Pivalliyayunin aturlugin nakuunikhan nutaan utuqqaillu qauyimayaayun.

Nunavunmi Nunami Ilituqhaiyun Huli Ukunani

- Tuktu Nugak Pivalliadjut
- Tukturn Nuriviit
- Akturninga Uumayun Tahirmi Imam

Natqani Ikuutarniqqata

- Qalviqarniit nunan qanuriningin
- Akturninga nauttianik hilainaagun ingilran niqqata halumailrun
- Qanuriningin Qingaungmi tukturn haniani-

itun uyarakhuiurvium, uvvalu

- Aturnirin qinmiaryuin (Hiuralian uyaraliallu qimakhimayain aukuqpalliatillugu qiqumaniq hiku) Amaqqullu hitiit.

Tukturjuk

In the skies over Nunavut the most recognizable group of stars is the constellation known to Inuit as *Tukturjuk* - “The Caribou”. For most Qallunaat, these same stars form the well-known “Big Dipper” grouping which are part of a larger constellation known to astronomers as *Ursa Major*, a Latin name meaning “Great Bear”.

Across the Inuit world from Alaska to Greenland, the name *Tukturjuk* (sometimes the plural form *Tukturjuik* is used) is usually given to the seven bright stars that make up the “Big Dipper” group. But there are some exceptions. In the Holman area for example *Tukturjuik* become *Panngnirjuik* - the Bull Caribou - while in parts of Greenland these stars are called *Asalut* because they appear to resemble the harpoon line rack on a kayak. In Labrador they are sometimes seen as a seat, or chair, and named *Iksivautagsuit*. Some people in Nunavik call the *Tukturjuk* stars *Qallutik* but this name seems to be just an Inuktitut translation of the English word for “Dipper”.

In Nunavut, on any clear, dark night, *Tukturjuk* can always be seen, going endlessly around *Nuuttuittuq* (the North Star - which we looked at in the previous issue of *Ittuagtuut*), always changing its position in the sky without rising or setting. In the days before clocks and watches, Inuit made use of *Tukturjuk*'s movement to tell the time. In Igloolik, for instance, some elders say that when the "caribou" appears to get up on its hind legs, and its head rises, it's a sign that mid-night is

approaching. *Tukturjuk* could also be used for navigation, helping to guide Inuit over flat areas where there are few landmarks, or when hunting out on the moving sea-ice.

We have not heard of any legends associated with the *Tukturjuit* stars. But among the Arviligjaarmiut it is said *Tukturjuit*'s "caribou" are pursued by celestial wolves, *Amaruqjuit*, probably represented by the stars located in a nearby constellation known in Igloodik as *Pituaq* - a "soapstone lamp stand", or, sometimes, *Uqsuutaattiaq* a "sealskin oil container". These stars make up the constellation called Cassiopeia in English and, like *Tukturjuk* which it faces, also revolves continuously around the unmoving *Nuuttuittuq*.



In the next issue of *Ittuaqtuut* we'll be looking at *Ullaktut* - another well-known Inuit constellation - and the subject of a fascinating legend.

Note: Information about *Tukturjuut* was gathered through interviews with George Kappianaq and Cain Iqqaqsaq of Igloolik, and Paul and Martha Quttiutuqu, of Kuugarjuk. Caribou drawing by George Qulaut.

John MacDonald and Leah Otak live in Igloolik where, for many years, they have worked in cooperation with community Elders to record and document Iglulingmiut traditional knowledge and oral history.

[illegible]

John Macdonald ammalo Leah Otok havaktuuk Igloodikmi. Alraaguhimalitonic qulinik (10) ekkajohimajuuk nunaqatigini enotoqanik havaarijaajomik ammalo aglaktaobloti Igloodikmiut taifhomonitokan ellihimaajainik ammalo orqaohitigin unipkaan. Tapkutiguunak havaaginigin eqatigahotik enotoqanik ellipagut elliipaaliromajamigin ammalo alliaagirpia-hogo Inuit ullarinik ellihimanin.

John MacDonald and Leah Otak work at the Nunavut Research Institute in Igloolik. Over the past ten years they have assisted the community's elders in a project to record and document Iglulingmiut traditional knowledge and oral history. Through this work with the elders they discovered their interest and delight in Inuit astronomy.

46



Fried Bannock

6 $\Delta^{90}J_2 < \epsilon \Delta^{90}J_2$

1/4 Δ⁹J₂ J₆⁹

1 ሥጋ በረ ርኪል፣፡

9 ሥንጠረዥ ንጥረ ነገሮች

6 cups flour

1/4 cups sugar

1 teaspoon salt

9 teaspoons baking powder

ከግራም ለግራም ለግራም ከግራም ለግራም ለግራም:

3 Δ^{9α}J₂ Δ^LJ

3/4 Δ⁹THC ▷⁹THC

Mix dry ingredients together then add:

3 cups milk

$\frac{3}{4}$ cup vegetable oil

ᐅᑦᐱᐱᐱ ᐱᑦᐱᐱᐱᐱᐱ ᐱᐱᐱᐱ
ᐱᐱᐱᐱ ᐅᑦᐱᐱᐱᐱ. ᐱᑦᐱᐱᐱᐱᐱᐱ.
ᐱᐱᐱᐱᐱ ᐱᐱᐱᐱᐱᐱᐱᐱ. ᐱᑦᐱᐱᐱᐱ
ᐱᐱᐱᐱᐱᐱᐱᐱᐱ ᐱᐱᐱᐱᐱ.

Melt shortening (Tenderflake or Crisco) about 1 inch deep in heavy frying pan. Heat but do not let shortening smoke. Make dough into circles or logs 1/2 inch thick and place in shortening. Fry until golden brown.

$\langle \epsilon \rangle_{\text{b}} \quad \Delta \text{L}^{\text{a}}_{\text{e}} \text{L}^{\text{b}} \Delta \quad 400 \text{L}^{\text{c}} \quad \Delta \text{b}^{\text{d}} \text{e}^{\text{f}}$
 $\text{e}^{\text{g}} \text{h}^{\text{i}}$

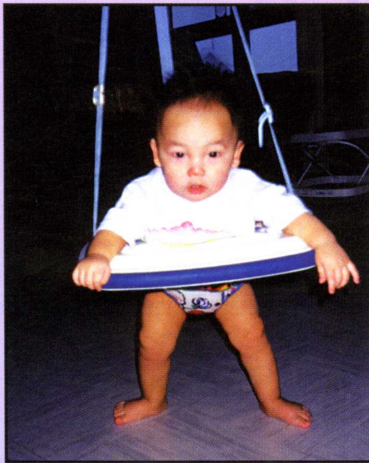
Bannock can also be baked at 400f for 30 minutes.

ፈረደቅግብረገብ፡ ረዳኤና፡ ሕግግግ፡

You may also add: raisins or nuts

[illegible]

Do you have a favourite northern recipe you would like to share? Send it in to Ittuagtuut (Recipes) , Nunavut Tunngavik Inc., Iqaluit NU X0A 0H0. If we publish your recipe, you will receive a free NTI coffee mug.



Albert Siqiniq Ubluriak Angotinggoar

Albert Siqiniq Ubluriak Angotinggoar - Eric Amautinuvar and Leslie Angotingaor of Pelly Bay are proud to announce the birth of their child Albert Angotingaor. Albert was born at Yellowknife Stanton Hospital on April 15, 1999 at 8:09 in the evening. He weighed 6 lb. 3oz.



$\dot{\gamma}_c \Delta C^e$ r_b^c $H\Delta^e \sigma_c^b$ ΛD_h^e

Brayden Scott Haonilik Pedersen

[illegible]

Calla Kuptana Sittatak and Calvin Aigak Pedersen of Kugluktuk are pleased to announce the birth of their son, **Brayden Scott Haonilik Pedersen**. Brayden was born in Yellowknife, NWT on March 14, 2000 and he weighed 8lb. 4oz. Proud grandparents are Fred and Bessie Sittatak and Baba and Linda Pedersen, all of Kugluktuk.

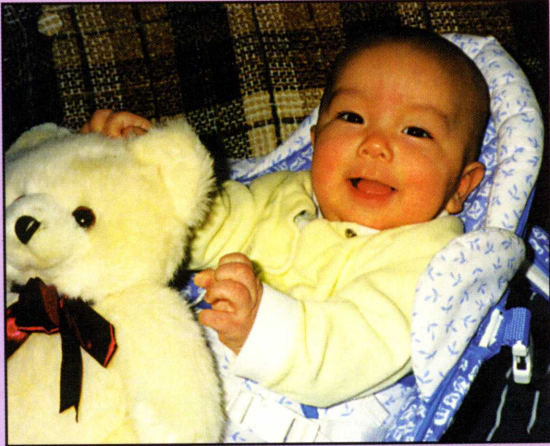

$$\Delta \zeta^a \quad L^b \dot{C}_\alpha^c$$

Ian McDonald

[illegible]

Ian McDonald – Evie Eegeesiak and Peter McDonald are proud to announce the birth of their baby boy. Ian was born on December 11, 1999 at the Baffin Regional Hospital and weighed 8 lb 4oz. Proud grandparents are Seegeega and the late Chico Eegeesiak of Iqaluit and Arthur and Margaret McDonald of Toronto.

Birth Announcements

[illegible]

၇၉၁ နှစ် ၁၉၉၆-၁၉၉၇

Levi Stuart Nungaq-Christie

[illegible]

Levi Stuart Nungaq-Christie – Lori Nungaq and Doug Christie of Resolute Bay are pleased to announce the birth of their new baby. Levi was born on September 20, 1999 and weighted 7 pounds 13 ounces. Proud grandparents are Sarah Nungaq of Resolute Bay and Alastair Christie and Donna MacPherson who live in Australia. Levi is named after his great grandfather, the late Levi Nungaq, who died the same day as Levi Stuart Nungaq-Christie was born.

If you want your notice printed in our next issue, mail them to *Iltuagtuut* (Obituaries/ Birth Announcements), Box 638, Iqaluit, NU X0A 0H0. Our fax number is (867)979-3240. Please include the name and phone number of a family member so submissions can be verified.

[illegible]



